

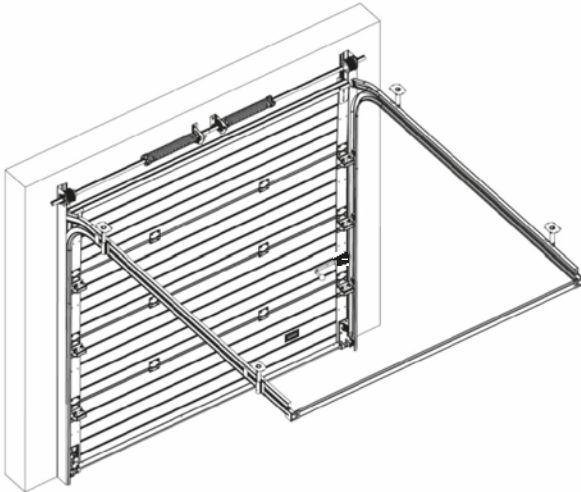
VALPORTAS®



(P) MANUAL DE INSTALAÇÃO E MANUTENÇÃO

(E) MANUAL DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO

(F) MANUEL D'INSTALLATION ET MAINTENANCE



(P) PORTA SECCIONADA

(E) PUERTA SECCIONAL

(F) PORTE SECTIONNELLE

CERTIFICAÇÃO
CERTIFICACIÓN
CERTIFICATION



(P)

- 2 Avisos gerais de segurança
- 3 Embalagem, Verificação
- 4 Esquema geral da porta
- 5 Preparação para o início da instalação
- 5 Fixação das guias verticais
- 6 Preparação e instalação do eixo de torção
- 7 Fixação das guias horizontais
- 8 Fixação dos suportes
- 8 Instalação dos painéis
- 10 Colocação de omegas nos painéis
- 10 Dispositivo de segurança
- 11 Enrolamento do cabo de aço
- 13 Calibração das molas
- 14 Sistema de molas atrás
- 15 Instalação de sistema de molas intermédias
- 16 Fixação de molas nos esquadros laterais
- 17 Enrolamento de cabo de aço
- 19 Finalização da instalação da porta
- 20 Montagem do puxador residencial/industrial
- 21 Instalação de porta de serviço VP
- 31 Manutenção
- 32 Registo de manutenção
- 34 Resolução de problemas

(E)

- 2 Avisos generales de seguridad
- 3 Embalaje verificación
- 4 Esquema general de la puerta
- 5 Preparación para el inicio de la instalación
- 5 Fijación de las guías verticales
- 6 Preparación e instalación del eje de torsión
- 7 Fijación de las guías horizontales
- 8 Fijación de los soportes
- 8 Instalación de los paneles
- 10 Instalación de los omegas en los paneles
- 10 Dispositivo de seguridad
- 11 Enrollamiento del cabo de acero
- 13 Calibración de muelles
- 14 Sistema de muelles de atrás
- 15 Instalación del sistema de muelles intermedio
- 16 Muelles de fijación en los cuadrados laterales
- 17 Enrollado de cable de acero
- 19 Finalización de la instalación de la puerta
- 20 Montaje de tirador residencial/industrial
- 21 Instalación de puerta peatonal VP
- 31 Mantenimiento
- 32 Registro de mantenimiento
- 34 Resolución de problemas

(F)

- 2 Avertissements généraux de sécurité
- 3 Emballage vérification
- 4 Schéma général de la porte
- 5 Préparation pour le début de l'installation
- 5 Fixation des montants verticaux
- 6 Préparation et installation de l'arbre de torsion
- 7 Fixation des montants horizontaux
- 8 Fixation des supports
- 8 Installation des panneaux
- 10 Installation des omegas sur les panneaux
- 10 Dispositif de sécurité
- 11 Enroulement du câble en acier
- 13 Calibrage des ressorts
- 14 Système des ressorts arrière
- 15 Installation du système de ressort intermédiaire
- 16 Fixation des ressorts dans les carrés latéraux
- 17 Enroulement de câble en acier
- 19 Finalisation de l'installation de la porte
- 20 Assemblage de la poignée résidentielle/industrielle
- 21 Installation de port de service VP
- 31 Maintenance
- 32 Registre de maintenance
- 34 solution des problèmes

VALPORTAS - Portas e Automatismos, S.A.

Rua Central da Fervença, 945
4440-034 CAMPO VLG - PORTUGAL

Tel. +351 220 904 300 | Fax +351 220 904 333
www.valportas.pt | geral@valportas.pt



AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA



O presente manual de instalação é para uso exclusivo de pessoal profissionalmente especializado. A instalação, as ligações eléctricas e as regulações devem ser efectuadas de acordo com as regras técnicas e em conformidade com as normas vigentes.

Leia atentamente as instruções antes de iniciar a instalação do produto. Uma instalação errada pode ser fonte de perigo.

Os materiais da embalagem (plástico, isopor, etc.) não devem ser abandonados no ambiente e não devem ser deixados ao alcance de crianças porque são fontes potenciais de perigo.

Antes de iniciar a instalação verificar a integridade do produto. Não instalar o produto em ambiente e atmosfera explosivos, presença de gases ou fumos inflamáveis visto que constituem um grave perigo para a segurança. Antes de instalar a porta, efectuar todas as reformas de estrutura relativas à realização dos suportes de segurança e à protecção ou isolamento de todas as zonas de esmagamento, corte, deslocamento e de perigo em geral.

Verificar que a estrutura existente tenha os requisitos necessários de resistência e estabilidade. Os dispositivos de segurança (foto células, partes sensíveis, parada de emergência, etc.) devem ser instalados levando em consideração as normas e as directivas em vigor, as regras técnicas, o ambiente de instalação, a lógica de funcionamento dos sistemas e as forças desenvolvidas pela porta ou portão motorizados. Os dispositivos de segurança devem proteger eventuais zonas de esmagamento, corte, deslocamento e de perigo em geral, da porta. Aplicar as sinalizações previstas pelas normas vigentes para marcar as zonas perigosas. Cada instalação deve manter visível a indicação dos dados identificativos da porta.

Antes de ligar a alimentação eléctrica verificar que os dados da placa sejam correspondentes àqueles da rede de distribuição eléctrica. Na rede de alimentação prever um interruptor/disjuntor unipolar com distância de abertura dos contactos igual ou superior a 3mm. Verificar que a montante da instalação eléctrica haja um interruptor diferencial e uma protecção de excesso de correntes adequados. Ligar a porta a uma instalação de terra eficaz executada conforme previsto pelas normas de segurança em vigor. **O fabricante da porta não tem qualquer responsabilidade se forem instalados componentes incompatíveis** para os fins de segurança e do bom funcionamento. Para a eventual reparação ou substituição dos produtos deverão ser utilizados **exclusivamente peças de reposição originais VALPORTAS**. O instalador deve fornecer todas as informações relativas ao funcionamento automático, manual e de emergência da porta ou portão motorizados, e entregar ao utilizador da instalação as instruções de uso.

NOTA IMPORTANTE: os dados contidos neste manual foram redigidos e controlados com a máxima atenção, no entanto e devido à complexidade do mesmo a VALPORTAS não pode assumir qualquer responsabilidade por erros, omissões, ou aproximações devido a exigências técnicas e/ou gráficas. A VALPORTAS RESERVA O DIREITO DE ALTERAR O CONTÉUDO DESTA MANUAL SEM AVISO PRÉVIO.



AVISOS GENERALES DE SEGURIDAD



El presente manual de instalación es para utilidad exclusiva de personal especializado. La instalación y las conexiones eléctricas y las regulaciones deben ser efectuadas de acuerdo con las reglas técnicas y en conformidad con las normativas vigentes.

Leer atentamente las instrucciones antes de iniciar la instalación del producto. Una instalación equivocada puede ser fuente de peligro.

Los materiales del embalaje (plástico, isopor, etc.) no deben ser tirados al medio ambiente ni dejados al alcance de niños porque son fuentes potenciales de peligro.

Antes de iniciar la instalación verificar la integridad del producto. No instalar el producto en ambiente y atmósfera explosiva, presencia de humos gaseosos inflamables, ya que constituyen grave peligro para la seguridad. Antes de instalar la puerta, efectuar todas las reformas de estructura relativas a la realización de los soportes de seguridad y protección o aislamiento de todas las zonas de aplastamiento, cizallamiento, desplazamiento de peligro en general.

Verificar que la estructura existente tenga los requisitos necesarios de resistencia y estabilidad. Los dispositivos de seguridad (fotocélulas, partes sensibles, parada de emergencia, etc.) deben ser instalados teniendo en consideración las normativas y directrices en vigor, las reglas técnicas, el ambiente de instalación, la lógica de funcionamiento de los sistemas y las fuerzas desenvueltas por la puerta o portón motorizados. Los dispositivos de seguridad deben proteger eventualmente zonas de aplastamiento, cizallamiento, desplazamiento y de peligro en general de la puerta. Aplicar señalizaciones previstas a las normativas vigentes para marcar las zonas peligrosas. Cada instalación debe mantener visible la indicación de los datos indicativos de la puerta. Antes de conectar la alimentación eléctrica verificar que los datos de la placa corresponden a la red de distribución eléctrica. La red de alimentación tiene un interruptor/disjuntor unipolar con distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3mm. Verificar que el montante de instalación eléctrica tenga un interruptor diferencial y una protección de exceso de corriente adecuados. Conectar la puerta a una instalación de tierra eficaz ejecutada conforme previsto en normativas de seguridad en vigor. **El fabricante de la puerta no tiene cualquier responsabilidad de que se instalen componentes incompatibles** para fines de seguridad y de buen funcionamiento. Para la reparación o sustitución de los productos deberán ser utilizados **exclusivamente piezas de reposición originales VALPORTAS**. El instalador debe facilitar todas las informaciones relativas al funcionamiento automático, manual y de emergencia de la puerta portón motorizados, y entregar al que utilice la puerta, las instrucciones de uso.

NOTA IMPORTANTE: los datos contenidos en este manual fueron redigidos y controlados con la máxima atención, por tanto, debido a la complejidad del mismo VALPORTAS no puede asumir cualquier responsabilidad por errores o aproximaciones debido a exigencias técnicas y/o gráficas. VALPORTAS RESERVA EL DERECHO DE ALTERAR EL CONTENIDO DESTA MANUAL SIN AVISO PRÉVIO.



CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ



Ce manuel d'installation est destiné exclusivement aux professionnels qualifiés. L'installation, le raccordement électrique et les réglages doivent être effectués selon les informations techniques et en respectant les normes en vigueur.

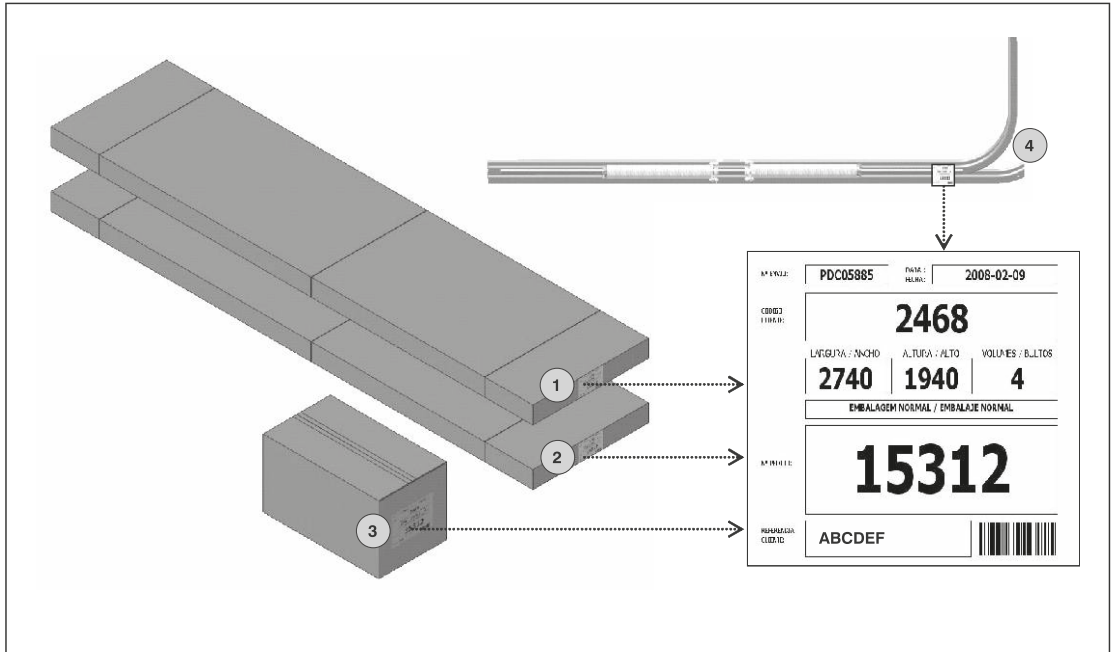
Lire attentivement les instructions avant de procéder à l'installation du produit. Une mauvaise installation peut être une source de danger.

Les emballages (plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être abandonnés dans la nature et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants. Avant de procéder à l'installation, vérifier la conformité du produit. Ne pas installer le produit à proximité de matières explosives: la présence de gaz ou de vapeurs inflammables représente un grave danger pour la sécurité. Avant d'installer la porte, apporter toutes les modifications structurelles nécessaires, des distances de sécurité, la protection de toutes les zones d'écrasement, de coupage, d'entraînement et de danger en général indiquées dans la norme. Vérifier que la structure et supports existant ont la robustesse et la stabilité adaptés. Les dispositifs de sécurité (photocellules, barres palpeuses, arrêt d'urgence, etc.) doivent être installés en tenant compte des normes et directives en vigueur, des critères en fonction de l'emplacement de l'installation, de la logique de fonctionnement du système et des forces dégagés par la porte manuelle ou motorisée. Les dispositifs de sécurité doivent protéger les zones éventuelles d'écrasement, de coupage, d'entraînement et de danger en général. Appliquer la signalisation prévue par la norme en vigueur pour localiser les zones dangereuses. Chaque installation doit indiquer de façon visible les données d'identification de la porte.

Avant de brancher l'alimentation électrique vérifier que le réseau de distribution électrique est compatible avec le matériel. Sur l'alimentation électrique prévoir un commutateur/disjoncteur unipolaire avec une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3mm. Vérifier que l'installation électrique a un commutateur différentiel et une protection d'excès de courant appropriés. Brancher la porte à une installation de terre efficace prévue par les normes de sécurité en vigueur. Le constructeur de la porte décline toute responsabilité dans le cas où il serait installé des composants incompatibles au produit. En cas de réparation, de remplacement ou de maintenance des produits, utiliser exclusivement des pièces originales VALPORTAS. L'installateur doit fournir tous les renseignements concernant le fonctionnement automatique ou manuel et de la manœuvre de secours de la porte et remettre le mode d'emploi à l'utilisateur.

ATTENTION: les données contenues dans ce manuel ont été écrites et contrôlées avec le maximum d'attention, néanmoins VALPORTAS ne peut assumer quelconque responsabilité en cas d'eneurs, d'oublis ou d'exigences techniques particulières et/ou de graphiques et dessins. VALPORTAS SE RESERVE LE DROIT DE MODIFIER LE CONTENU DE CE MANUEL SANS AVERTISSEMENT PRÉALABLE.

- (P)** EMBALAGEM • VERIFICAÇÃO
(E) EMBALAJE • VERIFICACIÓN
(F) EMBALLAGE • VÉRIFICATION



(P)

À VALPORTAS, ACONSELHA QUE SE VERIFIQUE TODO O MATERIAL ENTREGUE ANTES DE INICIAR A INSTALAÇÃO.

Todos os volumes são identificados com uma etiqueta designada por «PRODUTO ACABADO». Nessa etiqueta estão indicados os dados do Cliente e número de série. Aconselha-se a verificar se estes números são iguais em todas as etiquetas e se correspondem ao seu número de Cliente VALPORTAS.

VERIFICAÇÃO DE VOLUMES

- 1 e 2 - Volumes de Painéis
- 3 - Caixa de Acessórios
- 4 - Conjunto de calhas, veio e molas

CONFERIR SE OS VOLUMES NÃO APRESENTAM QUALQUER TIPO DE DEFEITO; Exemplo: Embalagem danificada, mossa nos painéis, caixas abertas, calhas amassadas ou descravadas, etc.

NOTA IMPORTANTE: NO CASO DE O PRODUTO SER ENTREGUE PELA TRANSPORTADORA O CLIENTE TERÁ QUE VERIFICAR A INTEGRIDADE DO MESMO E ASSINALAR NA RESPECTIVA GUIA DE TRANSPORTE DO TRANSPORTADOR A ANOMALIA(S) EXISTENTE(S). CASO CONTRÁRIO A VALPORTAS NÃO PODE ASSUMIR QUALQUER TIPO DE RESPONSABILIDADE.

(E)

VALPORTAS, ACONSEJA QUE SE VERIFIQUE TODO EL MATERIAL ENTREGADO ANTES DE INICIAR LA INSTALACIÓN.

Todos los bultos son identificados con una etiqueta designada por «PRODUTO ACABADO» - En esa etiqueta están indicados los datos del Cliente y número de serie. Se aconseja que la verificación de los eires números son todos iguales en todas las etiquetas y se corresponden a su número de Cliente VALPORTAS.

VERIFICACIÓN DE BULTOS

- 1 y 2 - Bultos de paneles
- 3 - Caja de Accesorios
- 4 - Conjunto de guías, ejes y muelles

COMPROBA QUE LOS BULTOS NO PRESENTAN CUALQUIER TIPO DE DEFECTO; Ejemplo: Embalaje dañada, roturas en los paneles, cajas abiertas, guías dañadas o desenclavadas, etc.

NOTA IMPORTANTE: NO CASO DE QUE EL PRODUCTO SE ENTREGUE POR EL TRANSPORTISTA EL CLIENTE TENDRA QUE VERIFICAR LA INTEGRIDAD DEL PRODUCTO Y SEÑALAR EN LA RESPECTIVA GUIA DEL TRANSPORTE DEL TRANSPORTISTA LA ANOMALIA(S) EXISTENTE(S). EN ESTE CASO VALPORTAS NO ASUME CUALQUIER TIPO DE RESPONSABILIDAD.

(F)

VALPORTAS CONSEILLE DE VÉRIFIER TOUT LE MATÉRIEL LIVRÉ AVANT DE COMMENCER L'INSTALLATION.

Tous les colis sont identifiés avec une étiquette désignée par «PRODUIT FINI». Sur cette étiquette sont indiqués les coordonnées du Client et le numéro de série. Nous vous conseillons de vérifier si ces numéros sont les mêmes sur toutes les étiquettes et s'ils correspondent à votre numéro de Client VALPORTAS.

VÉRIFICATION DES COLIS LIVRÉS

- 1 et 2 - Ensemble de Panneaux
- 3 - Boîte d'accessoires
- 4 - Rails, axe et ressorts

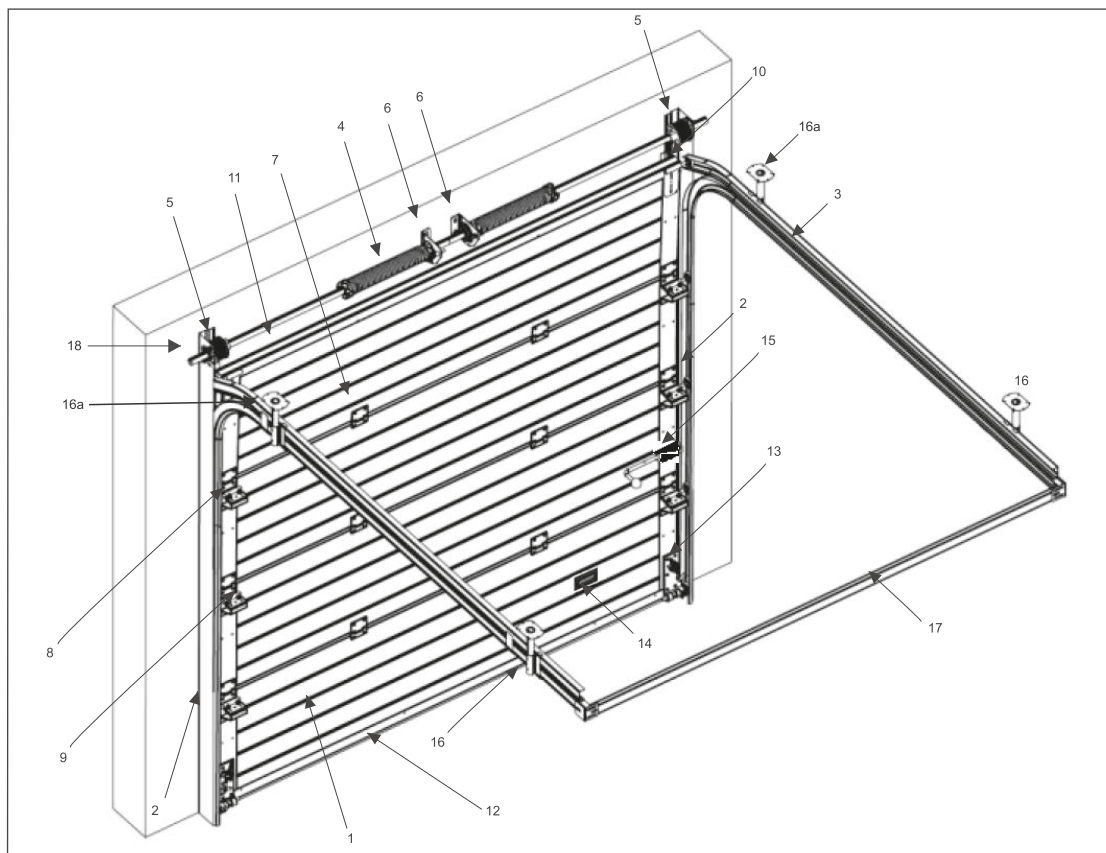
VÉRIFIER QUE LES COLIS NE PRÉSENTENT AUCUN TYPE DE DEFAULT; Exemple: Emballages et panneaux endommagés. Boîtes ouvertes, rails déformés, etc.

ATTENTION: QUAND LE PRODUIT EST LIVRÉ PAR LE TRANSPORTEUR LE CLIENT DEVRA VÉRIFIER LA CONFORMITÉ DE LA LIVRAISON ET INDIQUER SUR LE BON DE LIVRAISON DU TRANSPORTEUR (DANS L'EMPLACEMENT DES RESERVES) LES IRRÉGULARITÉS ÉVENTUELLES SANS LE RESPECT DE CETTE PROCÉDURE VALPORTAS DECLINE TOUT TYPE DE RESPONSABILITÉS.

(P) ESQUEMA GERAL DA PORTA

(E) ESQUEMA GENERAL DE LA PUERTA

(F) SCHÉMA GÉNÉRAL DE LA PORTE



(P) LEGENDA

- 1 - Painel
- 2 - Cantoneiras com Guias Verticais
- 3 - Guia Horizontal com Curva e Reforço
- 4 - Conjunto de Mola
- 5 - Tambor
- 6 - Retentor de Segurança de Mola
- 7 - Dobradiças
- 8 - Cavalete
- 9 - Suporte de Rolamento e Rolamento
- 10 - Borracha Lateral
- 11 - Borracha Superior
- 12 - Borracha Inferior
- 13 - Suporte de Cabo de Aço
- 14 - Puxador de Embutir
- 15 - Trinco de Fecho Lateral
- 16 - Suporte de fixação ao tecto
- 16a Suporte de fixação ao tecto (opcional)
- 17 - Guia de reforço traseiro (opcional)
- 18 - Sistema de clip (opcional)

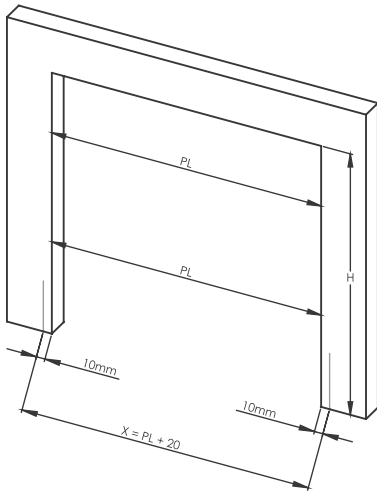
(E) LEYENDA

- 1 - Panel
- 2 - Cantoneras con Guias Verticales
- 3 - Guia Horizontal con Curva y Refuerzo
- 4 - Conjunto de Muelle (Izquierda, Derecha)
- 5 - Tambor
- 6 - Dispositivo de Seguridad de Muelle
- 7 - Bisagras Centrales
- 8 - Bisagras Laterales
- 9 - Soporte de Rodillo
- 10 - Goma Lateral
- 11 - Goma Superior
- 12 - Goma Inferior
- 13 - Soporte de Cable de Acero
- 14 - Tirador de Embutir
- 15 - Cerrojo
- 16 - Soporte
- 16a Soporte (opcional)
- 17 - Guia de refuerzo trazero (opcional)
- 18 - Sistema de clip (opcional)

(F) LÉGENDE

- 1 - Panneaux
- 2 - Rail Vertical
- 3 - Rail Horizontal avec Courbe et Renfort
- 4 - Ensemble de Ressort
- 5 - Tambour
- 6 - Dispositif de Sécurité du Muelle
- 7 - Charnières
- 8 - Charnière Latérale
- 9 - Support et Roulement
- 10 - Joint d'étanchéité Lateral
- 11 - Joint d'étanchéité du Haut
- 12 - Joint d'étanchéité du Bas
- 13 - Support de Câble en Acier
- 14 - Poignée Emboutir
- 15 - Verrou de Fermeture Lateral
- 16 - Support de Fixation au Plafond
- 16a Support opcional
- 17 - Rail de renforce à l'arrière (opcional)
- 18 - système de clip pour l'axe (opcional)

(P) PREPARAÇÃO PARA O INÍCIO DA INSTALAÇÃO
(E) PREPARACIÓN PARA EL INICIO DE LA INSTALACIÓN
(F) PREPARATION POUR LE DÉBUT DE L'INSTALLATION



(P)

ANTES DE INICIAR A MONTAGEM DA PORTA NO LOCAL, DEVE:

1.º - Verificar se as dimensões de abertura de passagem "PL" e "H" são iguais ao que foi solicitado pelo cliente da VALPORTAS.

2.º - Verificar o nivelamento do chão.

3.º - Verificar se as ombreiras e a padieira se encontram no mesmo plano e se não apresentam superfícies irregulares.

(E)

ANTES DE INICIAR EL MONTAGE DE LA PUERTA, DEBE:

1.º - Verificar que las medidas de apertura de la puerta "PL" y "H" son iguales al que fue solicitado por el cliente VALPORTAS.

2.º - Verificar el nivel del suelo.

3.º - Verificar que los laterales y el dintel se encuentran en el mismo plano y no presentan superficies irregulares.

(F)

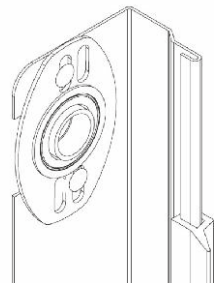
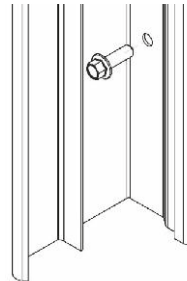
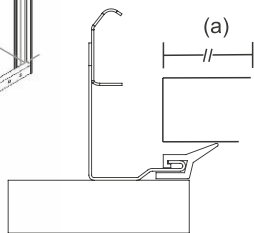
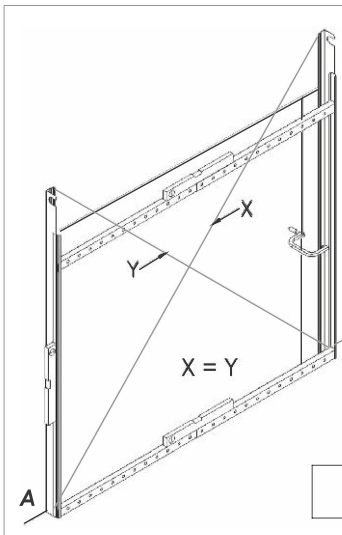
AVANT DE COMMENCER L'INSTALLATION DE LA PORTE SUR LE LIEU, VOUS DEVEZ:

1.º - Vérifier si les dimensions d'ouverture de passage "PL" et "H" sont conformes au bon de commande.

2.º - Vérifier le niveau du sol.

3.º - Vérifier si les écoinçons et le linteau se trouvent sur le même plan et s'ils ne présentent pas de surface irrégulière.

(P) FIXAÇÃO DAS GUIAS VERTICAIS
(E) FIJACIÓN DE LAS GUIAS VERTICALES
(F) FIXATION DES MONTANTS VERTICAUX



(P)

1.º - Alinhar a calha esquerda na referência "A" e fixá-la após tê-la colocado na ombreira, tendo a preocupação de manter a sua verticalidade.

2.º - Posicionar a calha direita medindo a largura de borracha a borracha (a).

3.º - Fixar as calhas na parede ou à estrutura mediante os furos.

IMPORTANTE:

Devem fixar-se as guias verticais utilizando todas as furações existentes nas guias.

(E)

1.º - Alinear la guía izquierda en la referencia "A" y fijela después de colocada en el lateral, siempre manteniendo su verticalidad.

2.º - Posicionar la guía derecha utilizando la unión de guías, colocando la unión como distancia patrón dentro de la guía.

3.º - Fijar las guías en la pared o en la estructura mediante los agujeros ovales.

IMPORTANTE:

Debe fijar las guías verticales utilizando todos los agujeros existentes en las guías.

(F)

1.º - Positionner le rail gauche sur le point "A" et le fixer sur l'espace lateral, surtout vérifier qu'elle reste correctement sur sa verticalité.

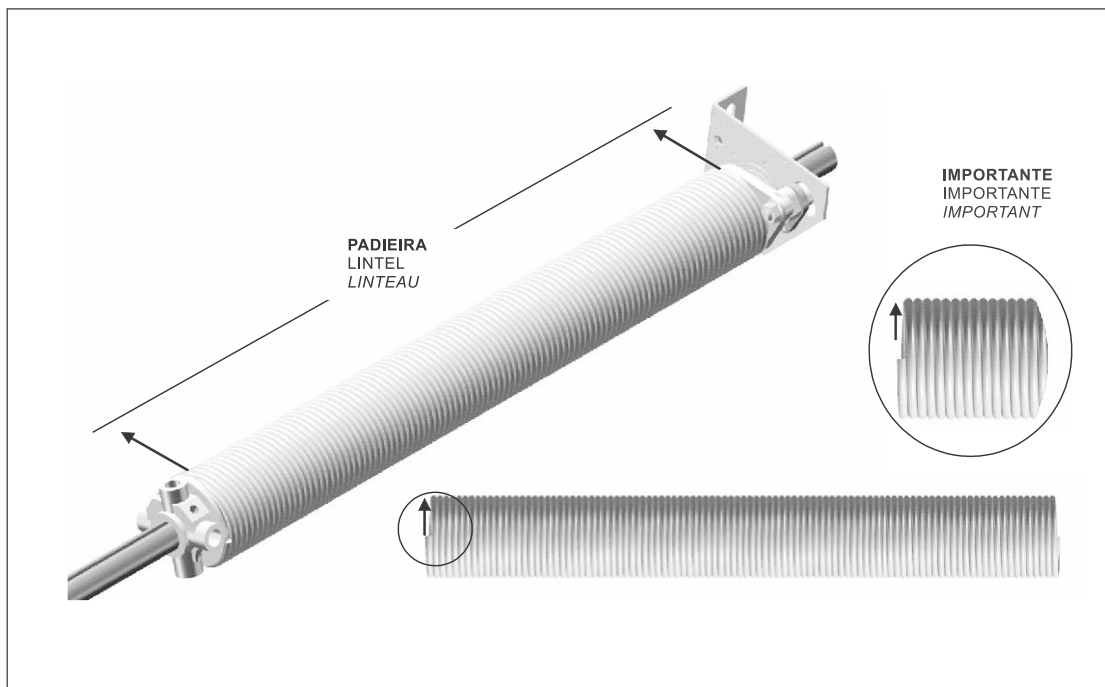
2.º - Positionner le rail droit en mesurant la largeur de caoutchouc à caoutchouc.

3.º - Fixer les rails sur le mur ou la structure através des trous.

ATTENTION:

Fixer les rails verticaux en utilisant tous les perçages existants sur les rails.

- (P) PREPARAÇÃO E INSTALAÇÃO DO EIXO DE TORÇÃO (VEIO)**
(E) PREPARACIÓN Y INSTALACIÓN DEL EJE DE TORSION
(F) PRÉPARATION ET INSTALLATION DE L'ARBRE DE TORSION (AXE)



(P)

1.º - Antes de iniciar a fixação do veio, devem-se instalar todos os componentes do mesmo, inserindo a mola do lado direito e a mola do lado esquerdo (vista interna).

ATENÇÃO:

Caso as molas não tenham cor, ver onde termina o fio da mola e verificar se está voltado para dentro, conforme a figura acima.

2.º - Inserir o eixo nos rolamentos de esferas das calhas verticais.

3.º - Encontrar o meio do vão, medir 200mm para cada lado e fixar os suportes de molas.

(E)

1.º - Antes de iniciar la fijación del eje, debe instalar todos los componentes del mismo, insertando el muelle negro del lado derecho y el muelle rojo del lado izquierdo (vista interna).

ATENCIÓN:

En el caso de no haber colores en los muelles, ver donde termina el alambre del muelle y verificar se esta hacia el interior, como se enseña en el croquis.

2º - Insertar el eje en los rodamientos de esferas de las guías verticales.

3.º - Fijar el anillo de bloqueo al eje teniendo atención a la posición del bloqueo del dispositivo. Atornillar los muelles a los dispositivos de seguridad.

(F)

1.º - Avant de commencer la fixation de l'axe, il faut préparer et positionner les composants, en mettant le ressort du côté droit et le ressort du côté gauche (vue intérieure).

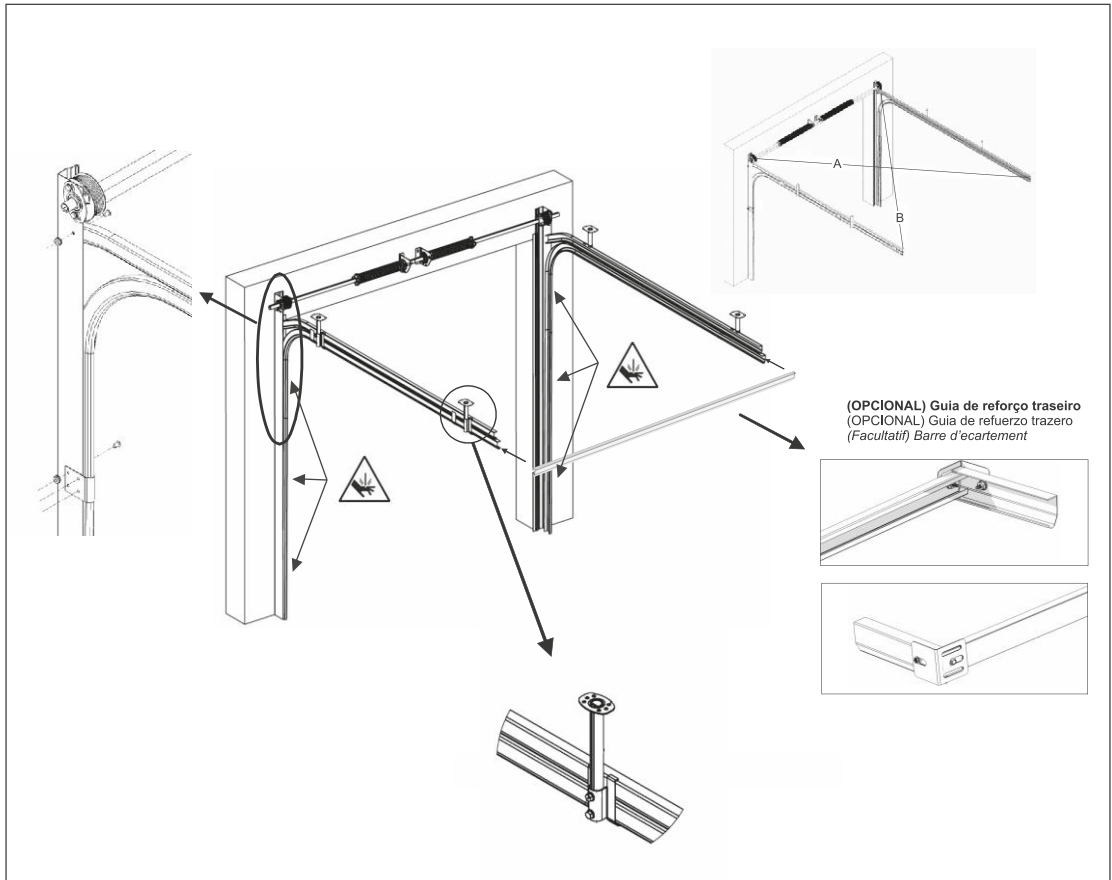
ATTENTION:

Si les ressorts n'ont pas de couleur, il faut voir où termine le fil du ressort et vérifier s'il est mis conformément la figure ci-dessus.

2º - Engager l'axe dans les roulements des rails verticaux.

3.º - Trouver le milieu de la baie, mesurer 200mm de chaque côté et fixer les supports des ressorts.

(P) FIXAÇÃO DAS GUIAS HORIZONTAIS
(E) FIJACIÓN DE LAS GUIAS HORIZONTALES
(F) FIXATION DES MONTANTS HORIZONTAUX



(P)

- 1.º - Preparar os suportes L de fixação.
- 2.º - Fixar as guias horizontais às calhas verticais, usando os furos já existentes.
- 3.º - Fixar as calhas horizontais às suspensões com os respectivos suportes, verificando se estas estão assentes num plano horizontal.
- 4.º - Completar a fixação verificando as diagonais A e B.

NOTA IMPORTANTE:

Certificar-se que a fixação das guias horizontais seja firme e duradoura levando em consideração o peso dos painéis.

(E)

- 1.º - Preparar las suspensiones L.
- 2.º - Fijar las guias horizontales a las guias verticales usando los taladros ya hechos.
- 3.º - Fijar las guias horizontales a las suspensiones con los respectivos soportes, verificando que las guías horizontales estén firmes en un plano horizontal.
- 4.º - Completar la fijación verificando las diagonales A e B.

NOTA IMPORTANTE:

Comprobar que la fijación de las guias horizontales sea firme y duradero llevando en consideración el peso de los paneles.

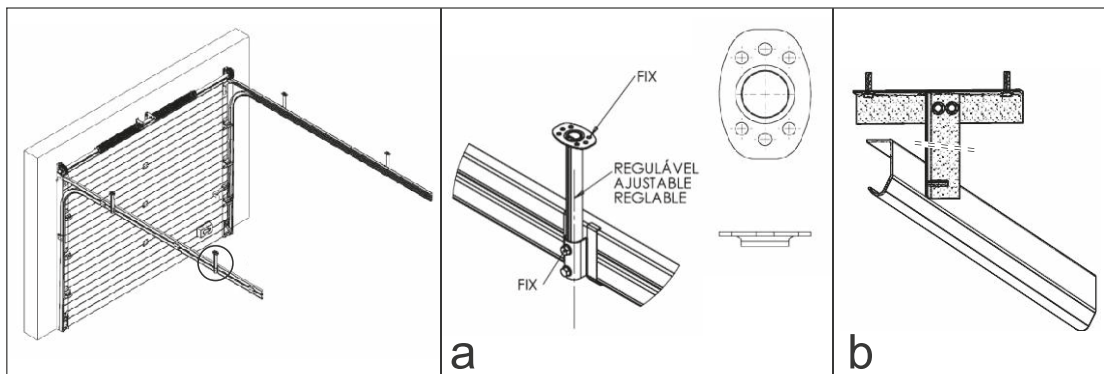
(F)

- 1.º - Préparer les supports L.
- 2.º - Fixer les rails horizontaux aux rails verticaux, en utilisant les trous existants.
- 3.º - Fixer les rails horizontaux à l'aide des supports, en les fixant au plafond tout en vérifiant si les montants horizontaux sont placés sur un plan horizontal.
- 4.º - Compléter la fixation en vérifiant les diagonales A e B.

ATTENTION:

Il faut s'assurer que la fixation des montants horizontaux soit solide et durable en considérant le poids des panneaux.

(P) FIXAÇÃO DOS SUPORTES
(E) FIJACIÓN DE LAS SUSPENSIONES
(F) FIXATION DES SUPPORTS



- (P)**
a) Para padieiras até 299mm
b) Para padieiras acima de 300mm
1.º - Fixar as calhas horizontais às suspensões, sem apertar definitivamente e marcar as furações a efectuar no tecto, verificar se se trata de um plano horizontal.
2.º - Efectuar a furação e colocar as buchas.
3.º - Fixar o suporte, utilizando os parafusos fornecidos.
4.º - Ajustar a altura, e apertar com os parafusos fornecidos, o suporte das calhas ao veio vertical.
Nota: Poderá ser fornecido só um par de suportes dependendo do peso, largura e altura da porta. Devendo estes serem colocados numa posição de equilíbrio.
- (E)**
a) Para dintel hasta 299mm
b) Para dintel de mas de 300mm
1.º - Atornillar las guías horizontales a la verticales, en el empalme que ya existe y los taladros ya hechos.
2.º - Fijar la guía horizontales a los soportes sin atornillar definitivamente y hacer la marcación para los agujeros que hay que hacer en el techo (6 taladros), verificar se las guías están en uno plano horizontal.
3.º - Hacer los taladros e poner los tacos.
4.º - Fijar el soporte, utilizando los tornillos suministrados.
Nota: Se le puede dar sólo un par de soportes en función del peso, la anchura y la altura de la puerta. Estos deben ser colocados en posición de equilibrio.
- (F)**
a) Pour linteau jusqu'a 299mm
b) Pour linteau de plus de 300mm
1.º - Fixer les rails horizontaux aux suspensions, sans serrer définitivement et marquer les perforations à effectuer au plafond, vérifier qu'il s'agit d'un plan horizontal.
2.º - Percer et placer les douilles.
3.º - Fixer le support en utilisant les vis fournies.
4.º - Régler la hauteur et serrer à l'aide des vis fournies le support des rails sur l'axe vertical.
Remarque: Vous pourrez recevoir une seule paire de supports, dependant du poids, la hauteur et la largeur de la porte. Ceux-ci doivent être placés dans position d'équilibre.

(P) INSTALAÇÃO DOS PAINÉIS
(E) INSTALACIÓN DE LOS PANELES
(F) INSTALLATION DES PANNEAUX

Rua das Flores, 171 4445-077 Viana do Topo Tel. nº. +351 224 160 517 Fax nº. +351 224 150 789 geral@valportas.com.pt www.valportas.com.pt	
Ano / Year	2008
Nº Identificação Id. Number	001193000782
Mod. Porta Door Model	RUBY
PORTA SECCIONADA MODELO RUBY PAINEL LISO PINTADO A L.2840 A.2650 P.200 C.D.R. RAL 7035	
Distribuidor / Distributor:	
Porta produzida de acordo com	EN 13241-1
Door produced according with	

(P) INSTALAÇÃO DOS PAINÉIS
(E) INSTALACIÓN DE LOS PANELES
(F) INSTALLATION DES PANNEAUX

(P)

1.º - Preparar os painéis para a instalação, retirando-os da embalagem; a sequência dos números indica a ordem de montagem, a partir do painel n.º 1.

2.º - A furação já vai feita de fábrica. Os parafusos deverão ser apertados utilizando aparafusadora, com valores de carga entre 1,7 e 2,0 kgf.

3.º - Antes de dar início á colocação dos painéis no vão, fixar em todos os painéis (excepto o superior), os cavaletes laterais na parte superior de cada painel.

4.º - Colocar o painel n.º 1 no vão. Montar os rolamentos nos cavaletes já previamente fixados, apertar esse rolamento de forma a que o painel fique com uma ligeira folga.

5.º - Inserir o rolamento no suporte inferior fazendo ao mesmo tempo a fixação do cabo de aço. De seguida inserir na guia vertical, levantando ligeiramente o painel e concluir a fixação sobre o painel.

(E)

1.º - Preparar los paneles para la instalación quitándoles el embalaje; el seguimiento de los números indica el orden de montaje, a partir del panel nº 1.

2.º - Los agujeros (taladros) van hechos de fabrica. Los tornillos debran ser ajustados con la taladradora, con valores de 1,7 a 2,0 kgf.

3.º - Antes de dar inicio a la colocación de los paneles, fijar en todos los paneles (excepto en el superior) los caballetes laterales en la parte superior de cada panel.

4.º - Colocar el panel nº 1 en la guía. Montar los rodillos en las bisagras previamente fijadas, apretar esa rueda de forma que el panel quede con una ligera holgura.

5.º - Inserta la rueda en el soporte inferior del cable, conforme dibujo, haciendo al mismo tiempo la fijación del cable de acero. Enseguida insertar la rueda en la guía vertical, levantando ligeramente el panel y concluir la fijación sobre el panel.

(F)

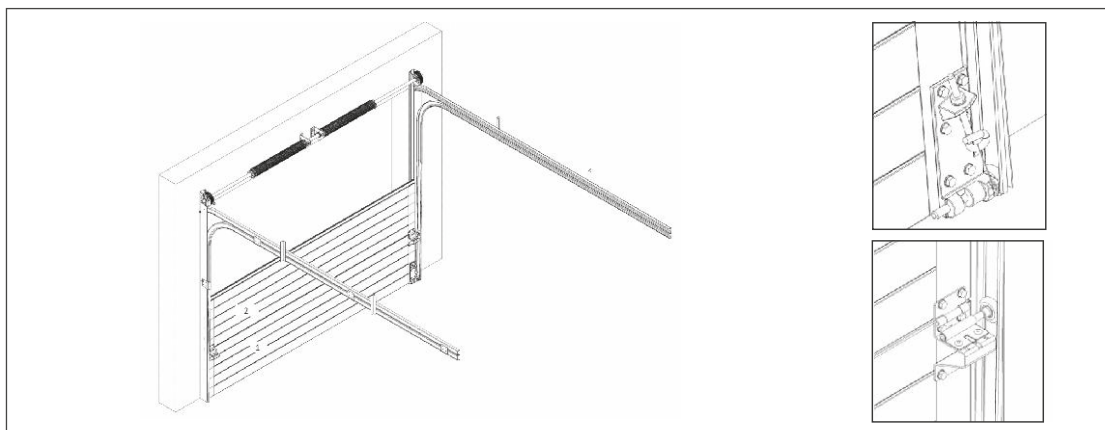
1.º - Préparer les panneaux pour l'installation en les retirant de l'emballage, la séquence des numéros indique l'ordre de assemblage, à partir du panneau nº 1.

2.º - Les trous sont faits en usine. Les vis devront être fixées avec un tournevis avec une force comprise entre 1,7 et 2,0 Kgf.

3.º - Avant de commencer à placer les panneaux sur les rails, fixer sur tous les panneaux (sauf le supérieur) les charnières latérales sur la partie supérieure de chaque panneau.

4.º - Placer le panneau numéro 1 dans le passage libre. Monter les roulements sur les charnières latérales (préalablement fixées) et serrer le support de façon à ce que le panneau ait un léger espace.

5.º - Engager le roulement au support inférieur, et au même temps la fixation du câble d'acier. En suite insérer sur le rail vertical, poussant lentement le panneau et terminer la fixation du support.



(P)

6.º - Prender as extremidades dos dois cabos nos respectivos tambores sem no entanto os tensionar.

7.º - Instalar os restantes painéis pela ordem sequencial, fixando-os com os respectivos rolamentos na calha vertical.

8.º - Aplicar as dobradiças intermédias, fixando-as com parafusos nos locais já marcados e pré-definidos pela Valportas.

9.º - Ao fixar o painel superior deve-se ajustar o cavalete superior para que o painel fique completamente na vertical, e encostado na borracha de vedação vertical.

(E)

6.º - Colocar las extremidades de los cables en los respectivos tambores sin tensionar, conforme dibujo.

7.º - Instalar los restantes paneles por orden (1,2,3,4...), fijándolos con los respectivos ruedas en la guía vertical, conforme dibujo.

8.º - Aplicar las bisagras intermedias fijándolas con tornillos en los locales ya marcados de instalación por Valportas.

9.º - Al fijar el panel superior se debe ajustar el caballete superior de forma que el panel quede completamente en vertical, y apoyado en la goma vertical, conforme dibujo.

(F)

6.º - Engager l'extrémité des deux câbles dans les encoches des tambours sans les tendre, conformément au schéma.

7.º - Installer les panneaux en restant dans l'ordre (1,2,3,4...), en les engageants dans les rails verticaux avec les roulements des supports latéraux, schéma.

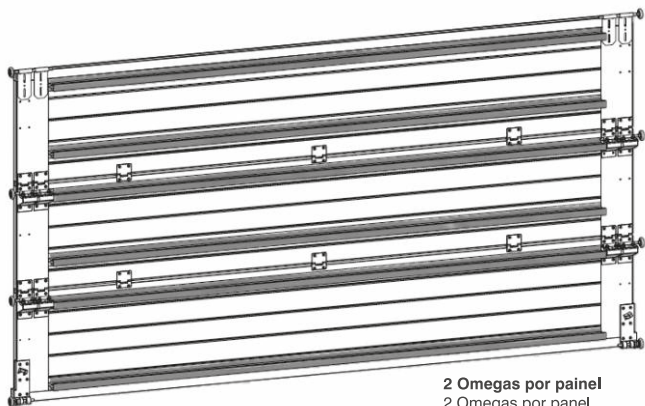
8.º - Fixer les charnières intermédiaires avec les vis, dans les trous pré-perçés par Valportas

9.º - Pendant la fixation du panneau supérieur vous devez régler la charnière supérieur de façon à ce que le panneau soit complètement dans le plan vertical appuyé contre le joint d'étanchéité vertical, selon schéma.

(P) COLOCAÇÃO DE OMEGAS NOS PAINELIS

(E) COLOCACIÓN DE OMEGAS EN LOS PANELES

(F) PLACEMENT DES OMEGAS DANS PANNEAUX



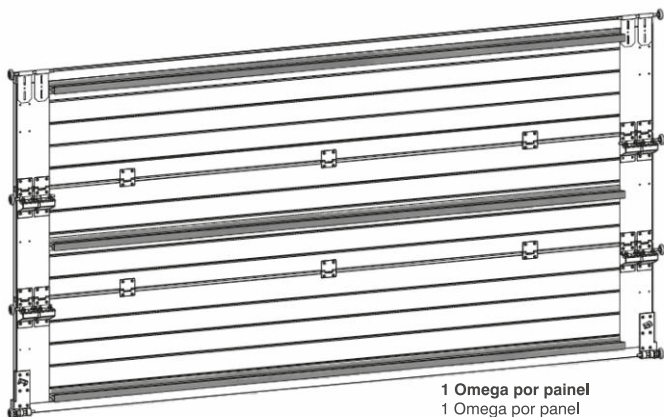
2 Omegas por painel
2 Omegas por panel
2 Omegas par panneau

(P) A colocação dos Omegas deve ser feita como vai representado nas figuras ao lado, para o caso de levar 1 ou 2 Omegas por painel.

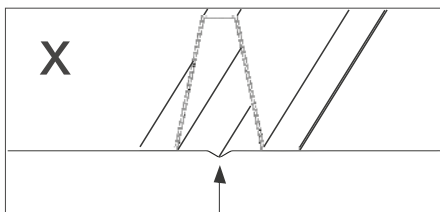
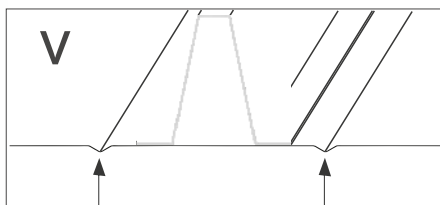
(E) La montage de los Omegas se hará segundo las ilustraciones, en el caso de poner uno o dos Omegas por panel.

(F) Le placement des Omégas doit être fait selon les figures ci-contre, dans le cas ou il sera nécessaire d'un ou deux Omegas par panneau.

Atenção:
Atención:
Attention:



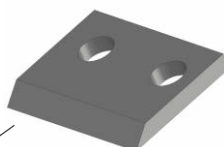
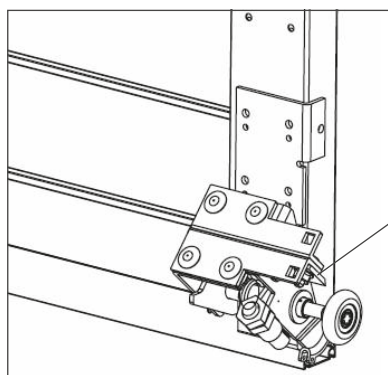
1 Omega por painel
1 Omega por panel
1 Omega par panneau



(P) DISPOSITIVO DE SEGURANÇA

(E) DISPOSITIVO DE SEGURIDAD

(F) DISPOSITIF DE SECURITE



Lamina
Lama
Lame



ATENÇÃO: Caso este dispositivo seja acionado, deverá trocar a **Lamina** deste.

ATENCIÓN: Si se activa este dispositivo, la **Lama** deberá reemplazarlo.

ATTENTION: Si ce dispositif est déclenché, la **Lame** doit être remplacée.

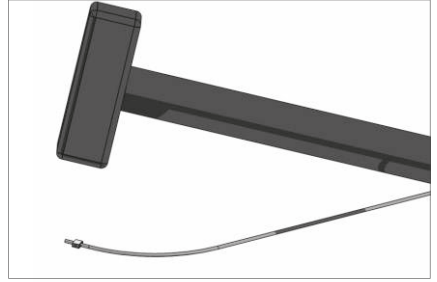
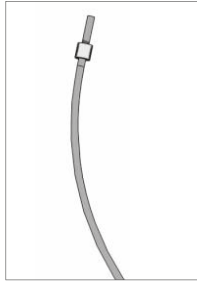
(P) ENROLAMENTO DO CABO DE AÇO NO TAMBOR NORMAL

(E) ENROLLAMIENTO DEL CABLE DE ACERO PARA ENROLADOR NORMAL

(F) ENROULEMENT DU CÂBLE EN ACIER SUR LE TAMBOUR NORMAL



Serra Cabos Redondo
Cable de Acero
Serre Câble (rond)



(P)

1. Colocar o serra cabos redondo na ponta livre do cabo de aço e esmagar o serra cabos com um martelo ou um acessório de punção.

2. Colocar a ponta do cabo no afinador do cavalete inferior da porta.

3. Colocar a outra ponta do cabo de aço na ranhura do tambor e dar a volta de segurança, caso o tambor permita essa volta.

ATENÇÃO

O cabo deverá ficar bem esticado.

O cabo de aço deverá passar entre a calha L e o Topo do painel, não tocando em nenhum destes.

(E)

1. Colocar el opresor en la extremidad del cable de acero y aplastar el opresor con un martillo o un aparato de punzón.

2. Poner la extremidad del cable en el ajuste de de la pieza de aluminio inferior.

3. Poner la otra extremidad del cable de acero en la ranura del tambor y dar la vuelta de seguridad, caso el tambor permita que se de una vuelta completa.

ATENCION

El cable deberá quedar bien estirado.

El cable de acero deberá pasar entre la guía L y la cantonera del panel sin tocar in ellos.

(F)

1. Placer le serre câble(rond) sur l'extrémité libre du câble en acier et avec un marteau et écrasser le serre câble.

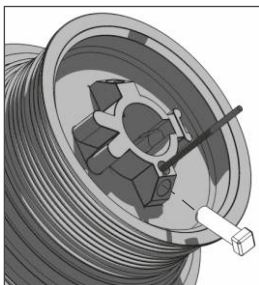
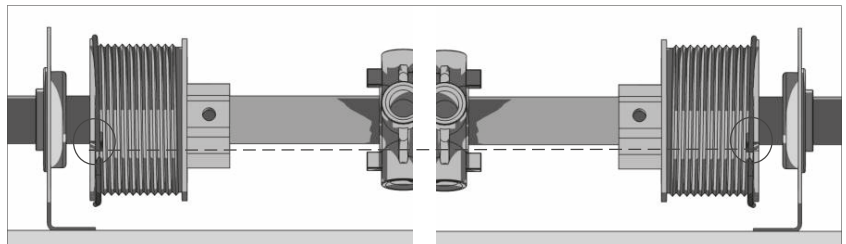
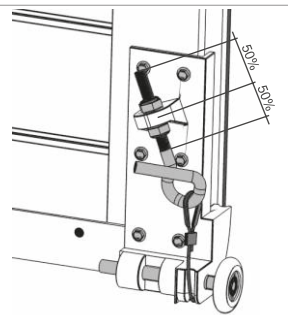
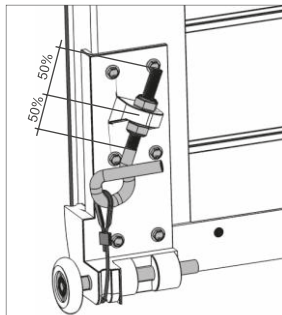
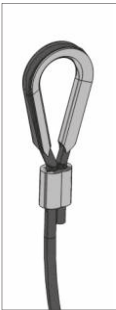
2. Placer l'extrémité du câble sur le réglage du support roulette inférieur de la porte.

3. Placer l'autre extrémité du câble en acier sur la fente du tambour et faire un tour complet.

ATTENTION

Le câble doit être bien tendu.

Le câble d'acier devra passer parmis la rail et le haut du panneaux, ne doit pas touché aucun.

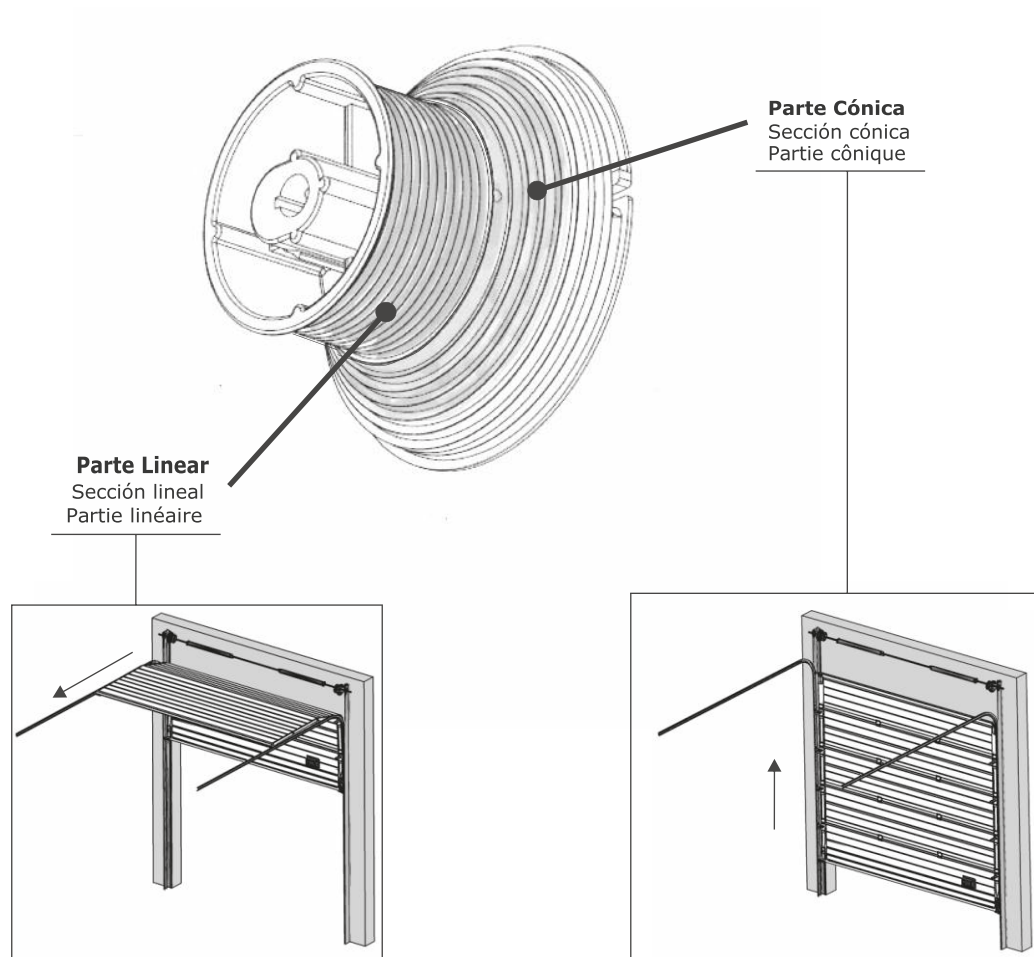


(P) Existem modelos de tambores que já vêm com um furo onde poderá introduzir o cabo de aço e esmagar com o proprio parafuso.
Neste caso não será necessario o serra cabos redondo.

(E) Hay modelos de tambores que vienen con el agujero hecho para que se introduzca el cable de acero y que aplaste con el propio tronillo
En ese caso no es necesario el opresor.

(F) Il existe des modèles d'enrouleur qui sont déjà perforés, pour placer le câble en acier et ensuite serrer avec la vis.
Dans ce cas il n'est pas nécessaire d'avoir le serre câble (rond).

- (P)** ENROLAMENTO DO CABO DE AÇO PARA SEMI-ELEVADOS
- (E)** ENROLLAMIENTO DEL CABLE DE ACERO PARA SEMI-ALTA
- (F)** ENROULEMENT DU CÂBLE POUR LES ÉLEVÉS



(P)

Para por o cabo de aço numa padieira semi-elevada deve seguir os seguintes passos:

1. Marcar na parte cônica do tambor o local onde termina a quantidade de cabo correspondente à altura da padieira (começa na parte inferior do cone, enrolando de baixo para cima - tudo o que esta na parte cônica do desenho).
2. Depois de determinado o ponto onde termina o cabo deverá começar a enrolar o cabo desde a parte cônica até ao ponto marcado.

(E)

Para poner el cable de acero en un nivel semi-alta que los pasos siguientes:

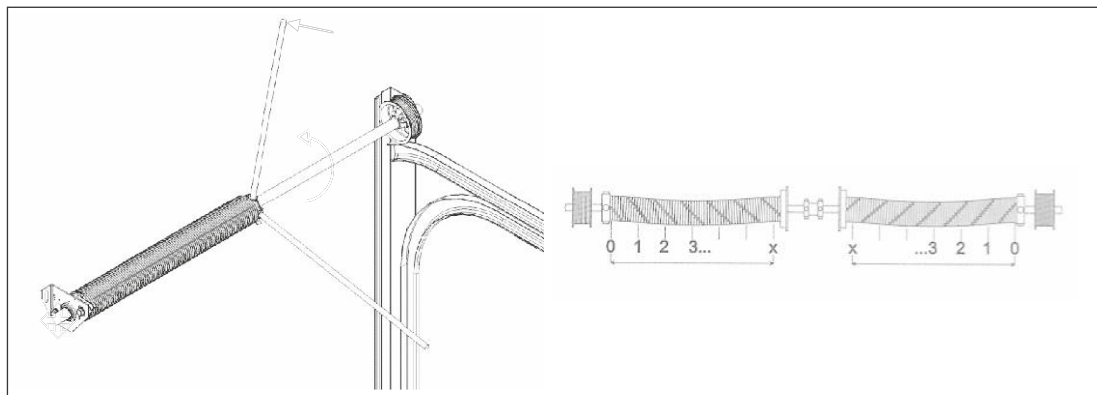
1. Marca en el extremo del barril cónico, donde la cantidad de energía correspondiente a la altura del dintel (empieza en la parte inferior del cono, laminados de abajo hacia arriba - todo esto en el diseño afilado).
2. Después de determinar el punto donde los extremos del cable debe comenzar el enrutamiento del cable de la sección cónica de ser lineal.

(F)

Pour mettre le câble en acier sur le linteau semi-élevé vous devez suivre les étapes suivantes:

1. Marquez sur la partie en cônica du tambour l'endroit où termine le câble correspondant à la l'hauteur du linteau, celle-ci commence sur la partie inférieure du cône, en enrollant de bas en haut - tout ce qui reste sur la partie cônica du dessin.
2. Après avoir déterminé le point où termine le câble, commencer à enrôler celui-ci depuis la partie cônica jusqu'au point marqué.

(P) CALIBRAÇÃO DAS MOLAS
(E) CALIBRACIÓN DE MUELLES
(F) CALIBRAGE DES RESSORTS



(P)

1.º Enrolar os cabos de aço nos tambores de formas a ficarem tensionados, e apertar os parafusos de fixação dos tambores ao eixo. É necessário que em ambos os cabos, a tensão seja o mais equivalente possível. Para afinar a tensão nos cabos, pode-se utilizar o afinador de suporte de cabo.

ATENÇÃO: O alinhamento da ranhura dos tambores deve ficar igual de ambos os lados.

2.º Imobilizar a rotação do eixo através de um alicate de pressão ou outra ferramenta similar, traçando uma linha de referência sobre a mola. **Se for possível abrir um pouco as molas.**

3.º Calibrar as molas de compensação com a ajuda de barras com 12 mm de diâmetro e um comprimento de 500 mm, inseridas nos encaixes apropriados na flange de carregamento, da peça de torção.

IMPORTANTE: Esta operação deve ser efectuada por técnicos especializados. **Nunca efectuar a operação soltando as duas barras em simultâneo, pois pode provocar acidentes, causados pela força das molas que estão em carga.** Executar a operação de carregamento das molas com a porta totalmente fechada. A tensão nas molas deverá ser idêntica, bloquear o levantamento da porta com um alicate de pressão.

4.º Carregar as molas pelo sentido da seta, de baixo para cima.

5.º O número de voltas aplicadas está indicado na folha técnica que segue na caixa de acessórios.

6.º O número de voltas aplicadas pode ser conferido, contando as linhas diagonais.

7.º No final do carregamento de cada mola, travar a flange de carregamento com os parafusos fornecidos.

8.º Terminada a operação, verificar o paralelismo perfeito com o plano do piso e com as calhas verticais.

9.º Remover os alicates de pressão do veio e de bloqueio da porta.

10.º Vistoriar a compensação da porta, desbloqueando-a e levantando a porta sem empurrar excessivamente. Uma porta bem calibrada, para a 500, 1000 e 1500 mm do solo sem qualquer intervenção humana.

NOTA IMPORTANTE: EFECTUAR TODAS ESTAS OPERAÇÕES COM PROFISSIONALISMO E RESPEITANDO TODAS AS NORMAS DE SEGURANÇA

(E)

1.º Enrollar los cables de acero en los tambores de forma que queden tensados, y apretar los tornillos de fijación de los tambores al eje. Es necesario que en ambos cables, la tensión sea lo más equivalente posible; debe afinar la tensión de los cables, puede hacerlo usando el afinador de soporte de cable.

ATENCIÓN: La alineación de la ranura de los tambores debe quedar igual de los dos lados.

2.º Inmovilizar la rotación del eje a través de un alicate de presión "B" y trazar una línea de referencia sobre el muelle. **Si es posible abrir un poco los muelles.**

3.º Calibrar los muelles de compensación con ayuda de barras con 12mm de diámetro y un cumplimiento de 300-400mm, insertadas en los encajes propios de la barra de carga "A", conforme dibujo.

IMPORTANTE: Esta operación debe ser efectuada por personal especializado, **nunca efectuar la operación soltando las dos barreras en simultáneo, para evitar accidentes provocados por la fuerza de muelles "cargados"** ejecutar la operación de "carga" de los muelles con la puerta totalmente cerrada, la tensión de los muelles deberá ser idéntica. Bloquear el levantamiento de la puerta con un alicate de presión.

4.º Colocar los muelles en el sentido de la marca, conforme dibujo, es decir, de abajo para arriba.

5.º El numero de vueltas a aplicar está indicado en la etiqueta de certificación colocado en el panel n.º 02.

6.º El numero de vueltas aplicadas puede ser comprobado contando las líneas diagonales, conforme dibujo.

7.º En el final de la carga de cada muelle en barra de carga con tornillos en ella existentes.

8.º Acabada la operación, verificar el paralelismo perfecto con el plano del piso y con las guías verticales.

9.º Quitar los dos alicates de presión y del bloqueo de la puerta.

10.º Registrar la compensación de la puerta, desbloqueándola y levantando la puerta sin empujar excesivamente. Una puerta bien calibrada, se para a 500, 1000 y 1500 mm del suelo sin cualquier ayuda humana.

NOTA IMPORTANTE: EFECTUAR ESTA OPERACIÓN CON MUCHO CUIDADO Y RESPEITANDO TODAS LAS MEDIDAS DE SEGURIDAD

(F)

1.º Enrouler les câbles en acier dans les tambours de façon à ce qu'ils restent tendus et serrer les vis de fixation des tambours à l'axe. Il faut que les deux câbles aient une tension aussi équivalente que possible (Si vous ne pouvez pas régler la tension des câbles, vous pouvez le faire en utilisant les supports réglables de câble).

ATTENTION: L'alignement des rainures des tambours doit être identique des deux côtés.

2.º Bloquer la rotation de l'axe avec une pince de pression tout en traçant une ligne de référence sur le ressort. **Si possible ouvrir un peu les ressorts.**

3.º Tendre les ressorts de compensation à l'aide de barres de 12mm de diamètre et d'une longueur de 300-400mm, placées dans les rainures prévus de l'embout de ressort «A», selon schéma.

ATTENTION: Cette opération doit être effectuée par des spécialistes. **N'effectuer jamais l'opération en lâchant les deux barres en même temps. Exécuter l'opération de tension des ressorts avec la porte totalement fermée.** La tension des ressorts devra être identique, mais afin d'avoir un équilibre précis de la porte, il pourrait être nécessaire d'augmenter ou de diminuer la tension d'un ressort par rapport à l'autre. Bloquer l'ouverture de la porte avec la pince de pression pendant l'opération.

4.º Charger les ressorts dans le sens de la flèche, selon schéma du bas vers le haut.

5.º Le nombre de tours à tendre est indiqué sur l'étiquette de conformité du panneau n.º 2.

6.º Le nombre de tours doit être vérifié en comptant les lignes diagonales sur le ressort, selon schéma

7.º A la fin de la tension de chaque ressort bloquer l'embout de ressort avec les vis existantes.

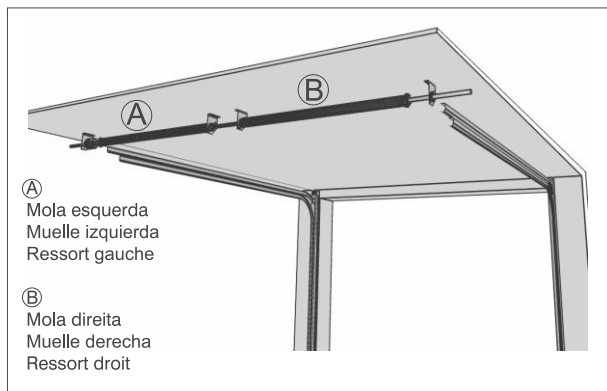
8.º Quand cette opération est terminée, vérifier le niveau parfait entre le sol et les rails verticaux.

9.º Retirer les pinces de pression de l'axe et libérer la porte.

10.º Vérifier la compensation de la porte, deverrouillant et soulevant sans faire d'efforts. Une porte bien équilibrée, doit s'arrêter à 500, 1000, 1500 mm du sol sans intervention humaine.

ATTENTION: EFECTUER CETTE OPERATION AVEC BEAUCOUP DE PRECAUTION ET EN RESPECTANT TOUTES LES NORMES DE SÉCURITÉ.

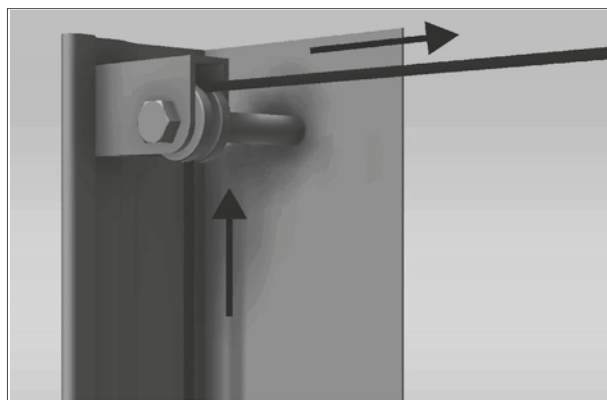
- (P) SISTEMA DE MOLAS ATRÁS**
- (E) SISTEMA DE MUELLES TRASERO**
- (F) SYSTEME RESSORT ARRIÈRE**



As molas devem ser colocadas conforme demonstrado na figura.

Los muelles deben ser colocados como se muestra en la figura.

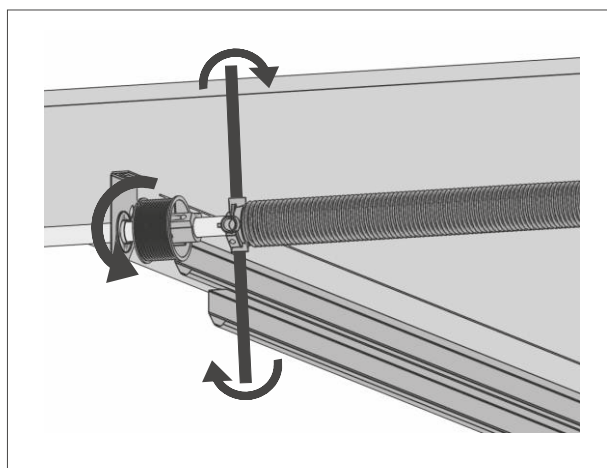
Les ressorts doivent être placés comme indiqué dans la figure ci-contre.



O cabo de aço deverá passar pelo rolamento e seguir em direção ao enrolador.

El cable debe de pasar en el rodamiento y seguir en dirección a polea.

Le câble doit passer sur le palier et se diriger vers une poulie.

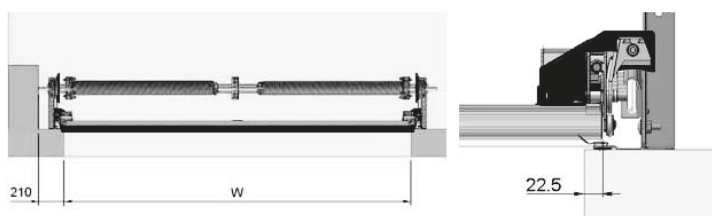
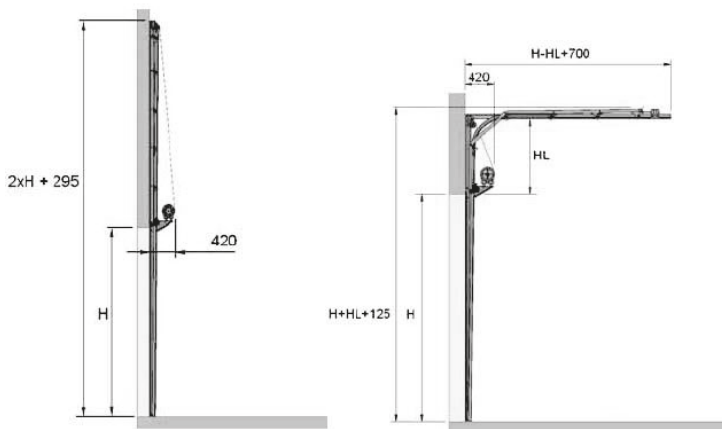
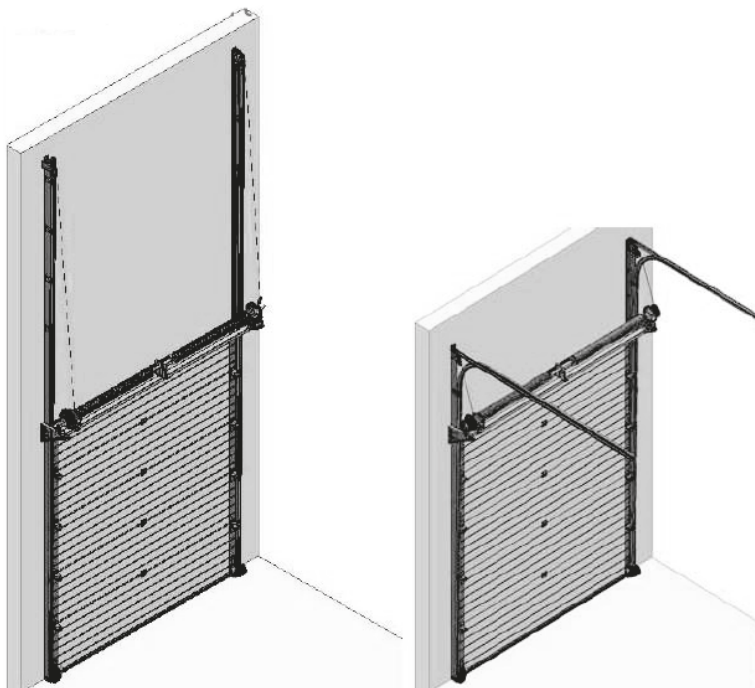


A força das molas deve ser dada no sentido indicado na figura.

La fuerza de los muelles se debe dar en la dirección indicada en la figura.

La force des ressorts doit être donnée dans la direction indiquée sur la Figure.

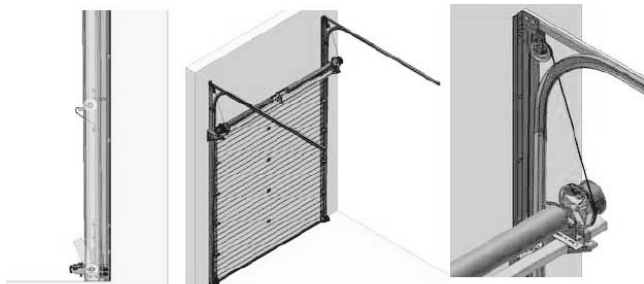
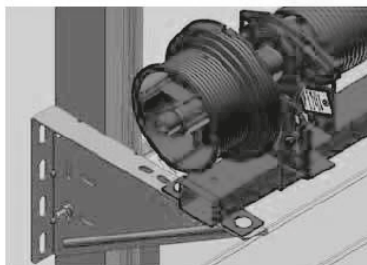
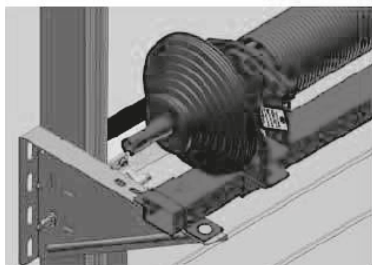
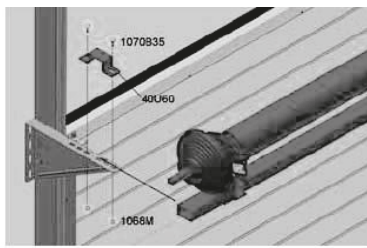
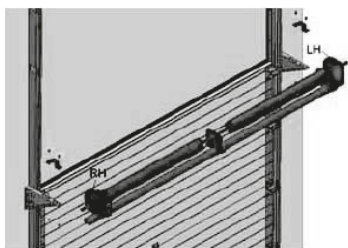
- Ⓟ INSTALAÇÃO DE SISTEMA DE MOLAS INTERMÉDIAS
- Ⓔ INSTALACIÓN DEL SISTEMA DE MUELLE INTERMEDIO
- Ⓕ INSTALLATION DU SYSTÈME DE RESSORT INTERMÉDIAIRE



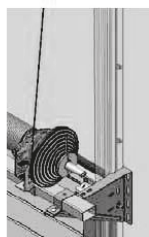
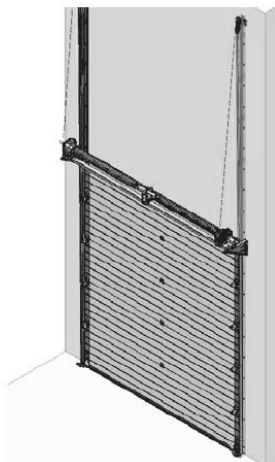
(P) FIXAÇÃO DE MOLAS NOS ESQUADROS LATERAIS

(E) MUELLES DE FIJACIÓN EN LOS CUADRADOS LATERALES

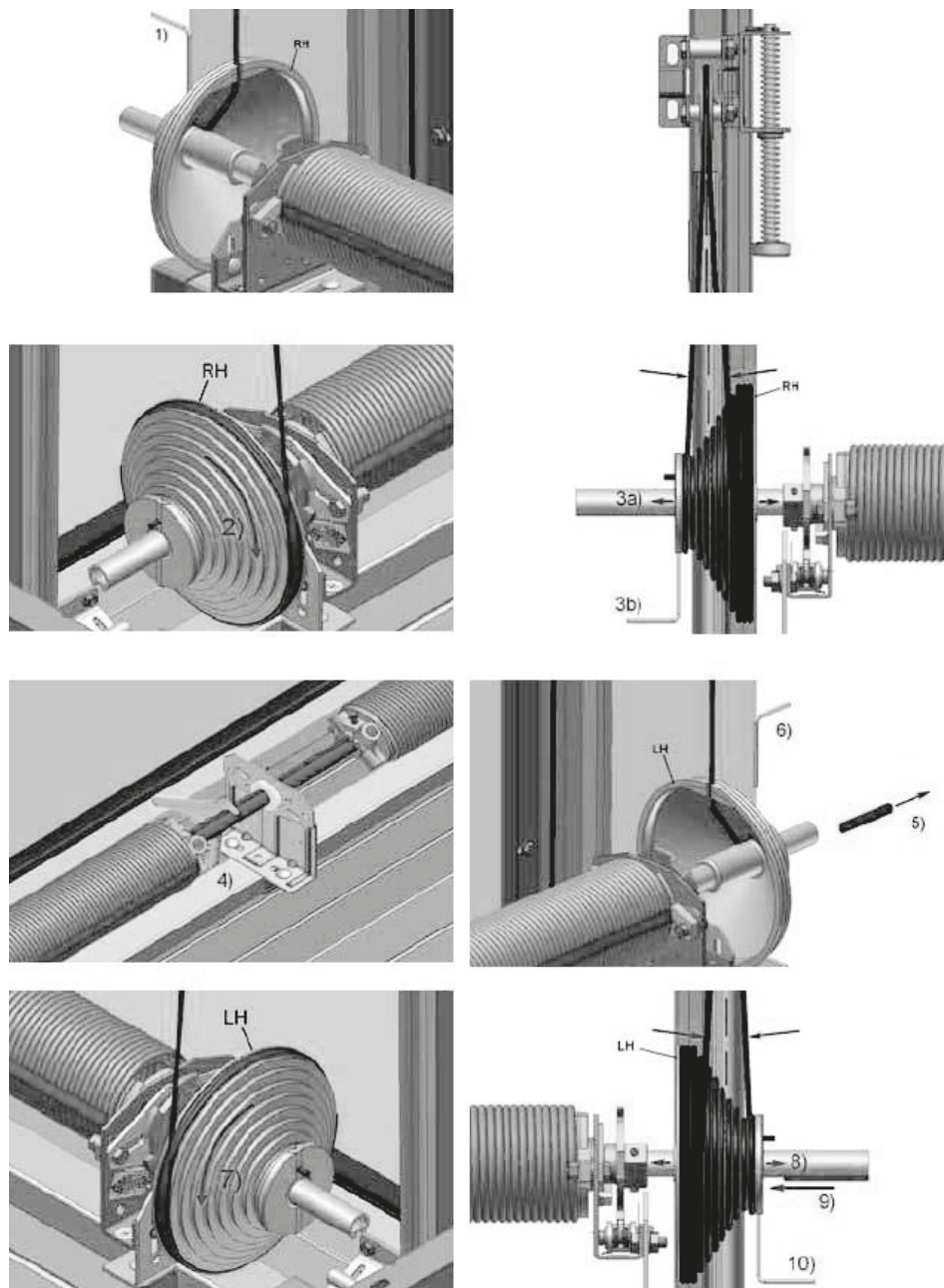
(F) RESSORTS DE FIXATION DANS LES CARRÉS LATÉRAUX



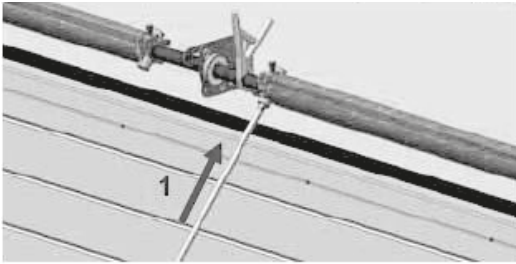
O cabo corre na polia atrás dos eixos dos rodilos.
El cable corre en la polea detrás de los ejes de los rodillos.
Le câble passe sur la poulie derrière les axes des rouleaux.



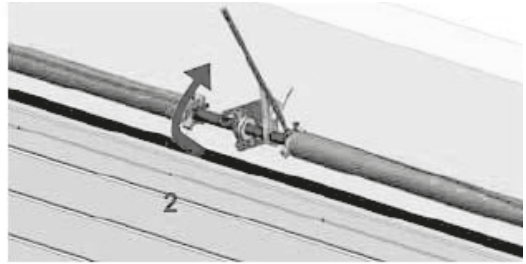
- P** ENROLAMENTO DE CABO DE AÇO
- E** ENROLLADO DE CABLE DE ACERO
- F** ENROULEMENT DE CÂBLE EN ACIER



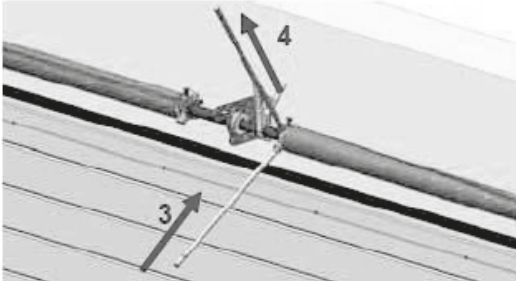
Ver página 12 deste manual
 Véase la página 12 de este manual
 Voir la page 12 de ce manuel



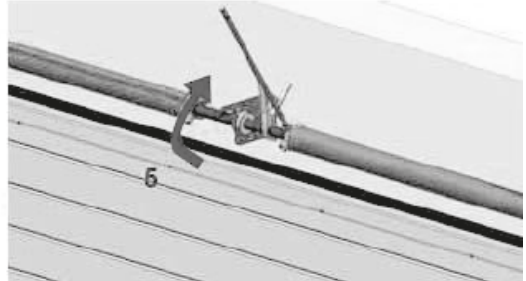
Insira a 1ª alavanca de tensão completamente na ranhura.
 Inserte la 1ª palanca de tensión completamente en la ranura.
 Insérez complètement le 1er levier de tension dans la fente.



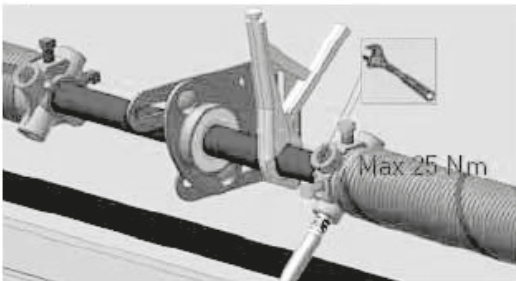
Gire um quarto da 1ª alavanca de tensão de forma que a mola fique tensionada.
 Gire la 1ª palanca de tensión un cuarto para que el resorte quede tensado.
 Tourner d'un quart le 1er levier de tension pour que le ressort soit tendu.



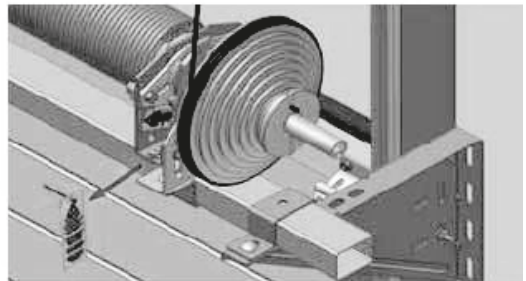
Insira a 2ª alavanca completamente na próxima ranhura e remova a 1ª alavanca de tensão da ranhura.
 Inserte completamente la segunda palanca en la siguiente ranura y retire la primera palanca de tensión de la ranura.
 Insérez complètement le 2e levier de tension dans la fente suivante et retirez le 1er levier de tension de la fente.



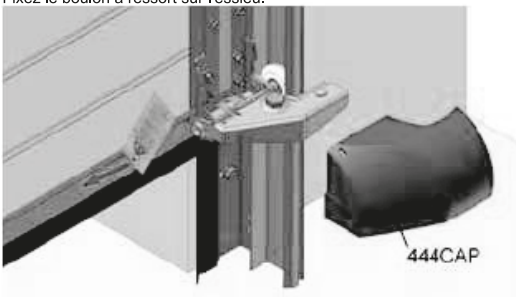
Gire um quarto da 2ª alavanca de tensão de forma que a mola fique tensionada.
 Gire la 2ª palanca de tensión un cuarto para que el resorte quede tensado.
 Tourner d'un quart le 2ème levier de tension pour que le ressort soit tendu.



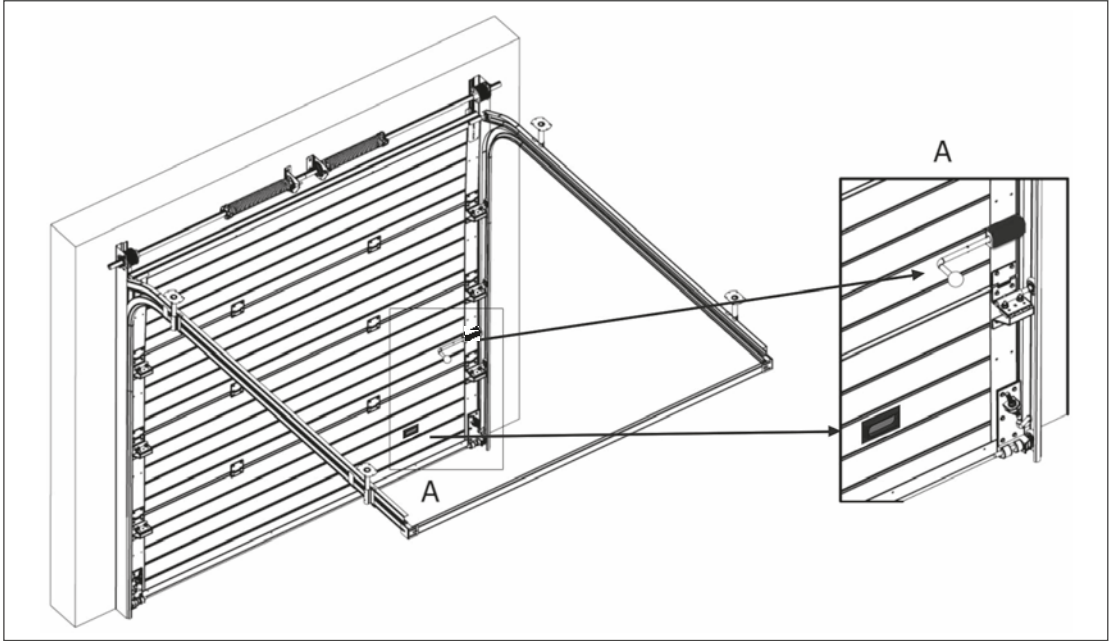
Fixe o parafuso da mola no eixo.
 Fije el perno de resorte en el eje.
 Fixez le boulon à ressort sur l'essieu.



Remova a cavilha de segurança do dispositivo de mola (se instalado).
 Retire el pasador de seguridad del dispositivo de resorte (si está instalado).
 Retirez la goupille de sécurité du dispositif à ressort (le cas échéant).



- (P)** FINALIZAÇÃO DA INSTALAÇÃO DA PORTA
(E) FINALIZACIÓN DE LA INSTALACIÓN DE LA PUERTA
(F) CONCLUSION DE L'INSTALLATION DE LA PORTE



(P)

1.º Regular a posição dos cavaletes, conforme a figura, de modo a que os respectivos rolamentos fiquem livres para deslizar nas guias sem esforço.

Este procedimento é de extrema importância para o bom funcionamento da porta.

2.º Fazer a montagem do puxador

3.º Fixar o fecho interior de segurança no segundo painel do lado direito, conforme a figura.

4.º Remover a película de protecção da porta.

A não remoção do filme protector no acto da instalação, poderá comprometer a sua remoção futura e IMPLICA A PERDA DE GARANTIA.

Depois de finalizar a instalação da porta, verificar se a mesma está a funcionar em perfeitas condições, verificar a existência de obstáculos á sua abertura, se todos os componentes se encontram devidamente fixados e ajustados.

Antes de dar por concluída a instalação, deverá ser recolhido todo o material excedente, tal como embalagens e outro tipo de materiais.

(E)

1.º Colocar la posición de los caballetes, conforme dibujo, de manera que las respectivas ruedas queden librés para deslizar por las guias sin esfuerzo.

Esta regulación es muy importante para el funcionamiento silencioso de la puerta.

2.º Hacer el montaje de la manilla utilizando los agujeros ya hechos en el panel.

3.º Fijar el picaporte (cerrojo) interior de seguridad en el segundo panel del lado derecho conforme dibujo, utilizando los agujeros ya hecho.

4.º Retirar las películas de protección del lado interno y externo de la puerta.

La no retirada de la película de protección despues de la instalación de la puerta, puede causar daños al acabado final y LLEVA A LA PERDA DE LA GARANTIA.

Despues de finalizar la instalación de la puerta verificar si, la misma está funcionando bien, si no existen obstáculos a su apertura, si todos los componentes se encuentran debidamente fijados y ajustados.

Antes de abandonar el local de la instalación deberá recojer todo el material del embalaje, y excedentes del montaje llevandolos a las unidades de reciclaje más próximas.

(F)

1.º Régler la position des charnières latérales, selon schéma de façon à ce que les roulements soient libres de coulisser sur les rails sans effort.

Ce réglage est très important pour le fonctionnement silencieux de la porte.

2.º Faire l'assemblage de la poignée.

3.º Fixer le verrou intérieur sur le deuxième panneau du côté droit conformément à la figure et en utilisant les trous existants.

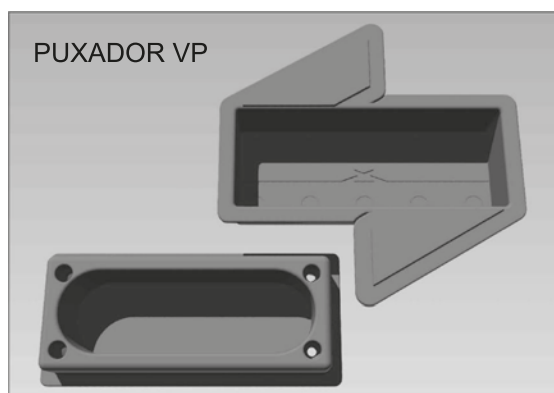
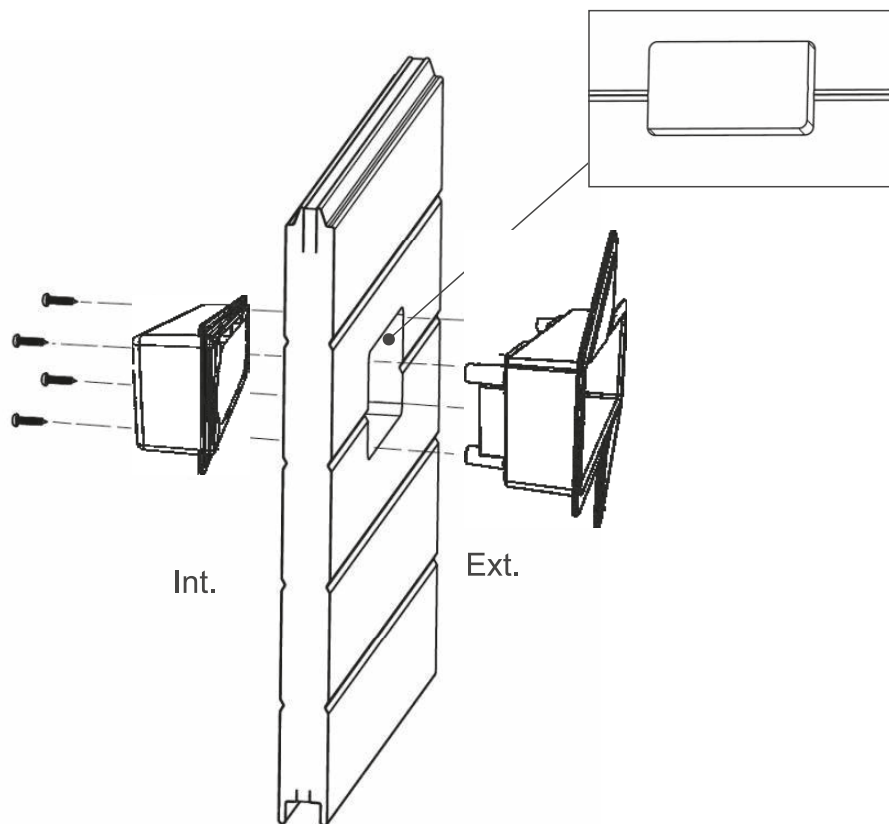
4.º Retirer le film de protection du côté intérieur et extérieur de la porte.

Le film doit être retiré immédiatement (car il pourrait être très délicat de le retirer ultérieurement, ET POURRAIT ENTRAINER LA FIN DE LA GARANTIE.

Après avoir terminé l'installation de la porte, vérifier que celle-ci fonctionne dans de parfaites conditions, qu'il n'existe pas d'obstacles à son ouverture et que tous les composants sont bien fixés et réglés.

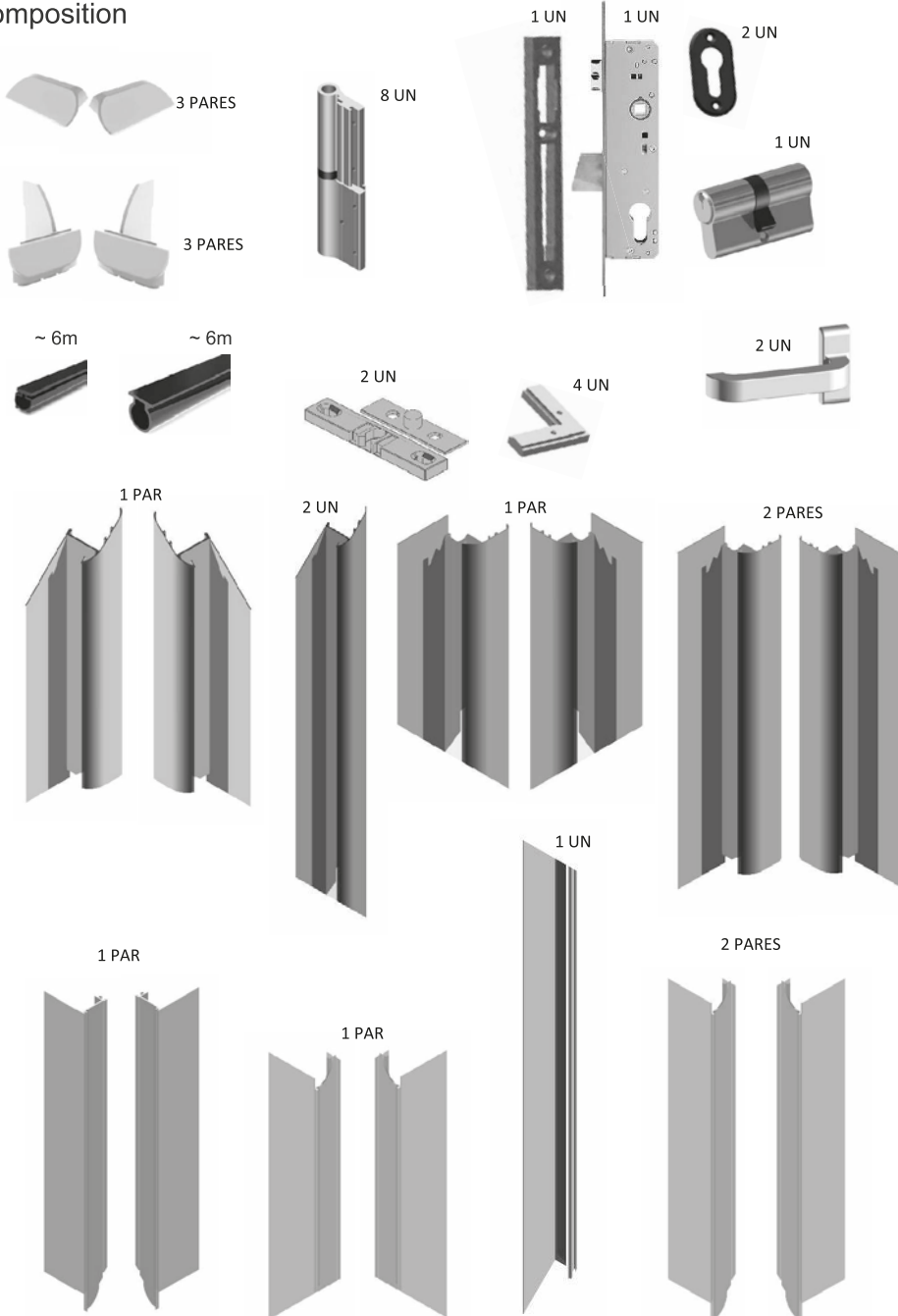
Avant de quitter le lieu d'installation vous devez ramasser tous les emballages restants du montage et les déposer dans une déchèterie appropriée.

- P** MONTAGEM DO PUXADOR RESIDENCIAL/INDUSTRIAL
- E** MONTAJE DE TIRADOR RESIDENCIAL/INDUSTRIAL
- F** L'ASSEMBLAGE DE LA POIGNÉE RESIDENTIELLE/INDUSTRIELLE



- (P) INSTALAÇÃO DE PORTA DE SERVIÇO VP
- (E) INSTALACIÓN DE PUERTA PEATONAL VP
- (F) INSTALLATION DE PORT DE SERVICE VP

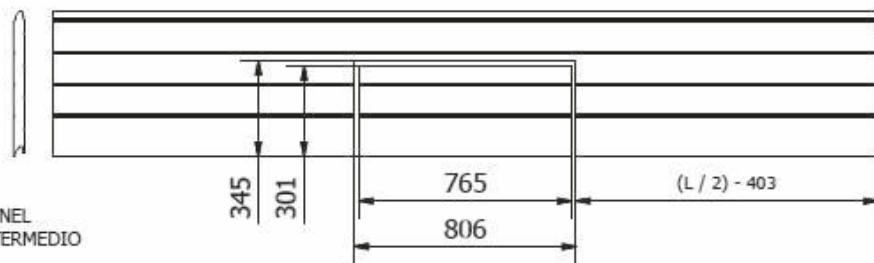
- (P) **Composição**
- (E) Composición
- (F) Composition



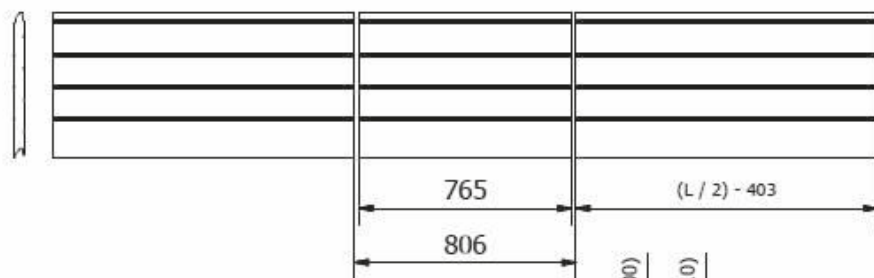
- Ⓟ INSTALAÇÃO DE PORTA DE SERVIÇO VP
- ⓔ INSTALACIÓN DE PUERTA PEATONAL VP
- ⓕ INSTALLATION DE PORT DE SERVICE VP

VISTA INTERIOR

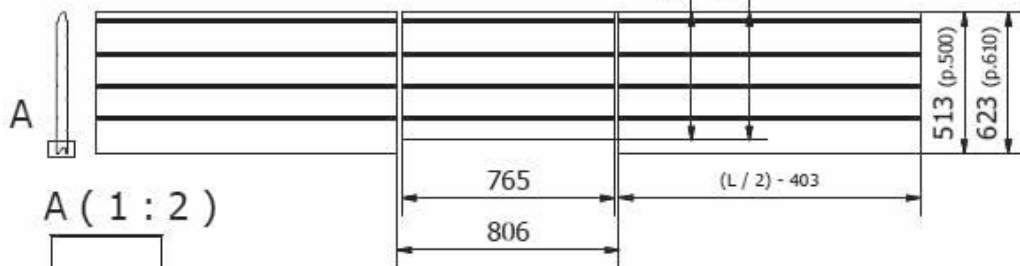
PAINEL SUPERIOR



PAINEL INTERMEDIO

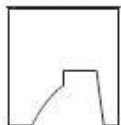


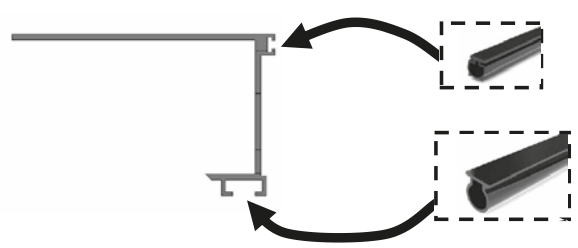
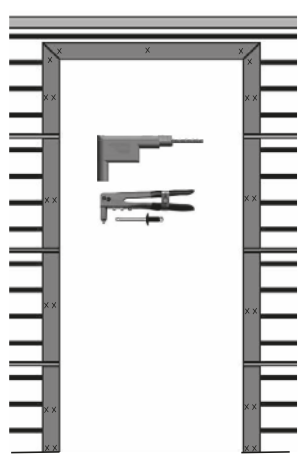
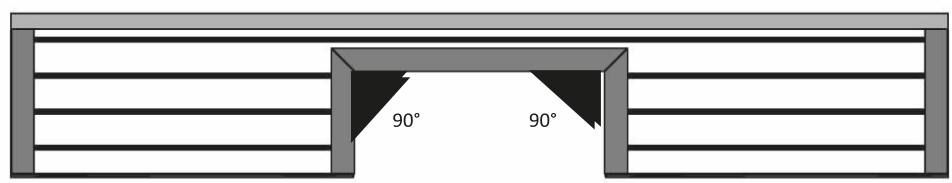
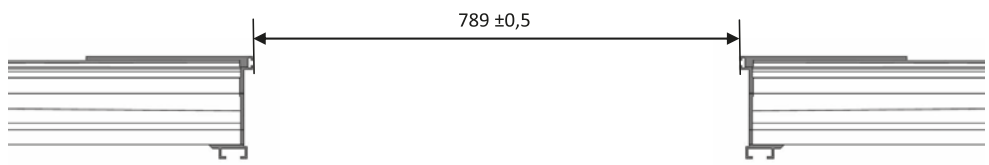
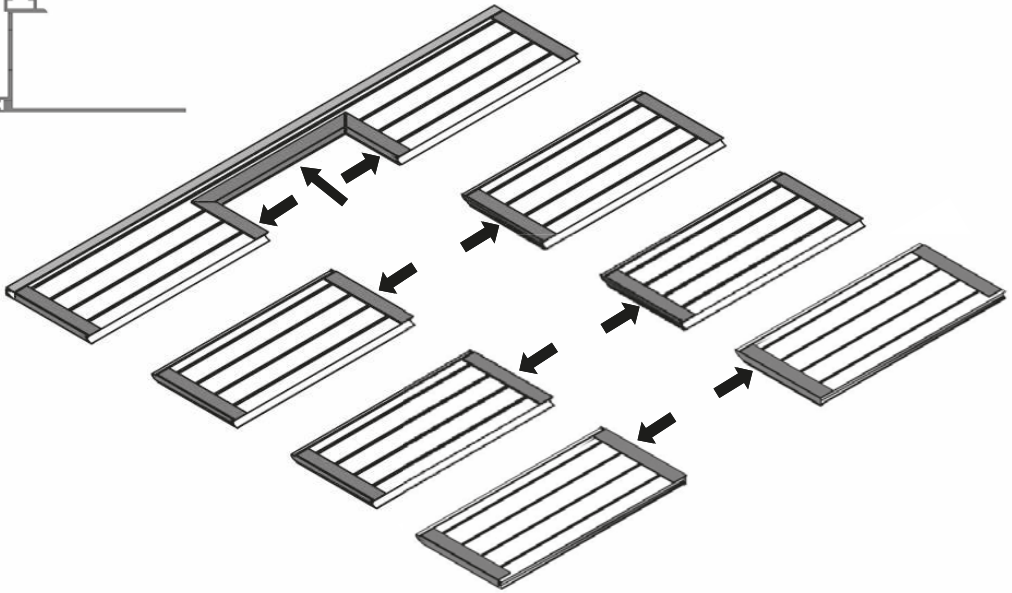
PAINEL INFERIOR



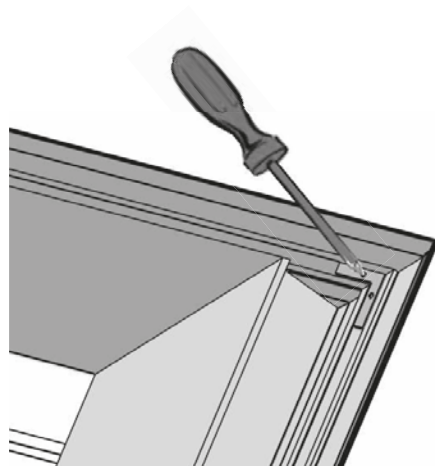
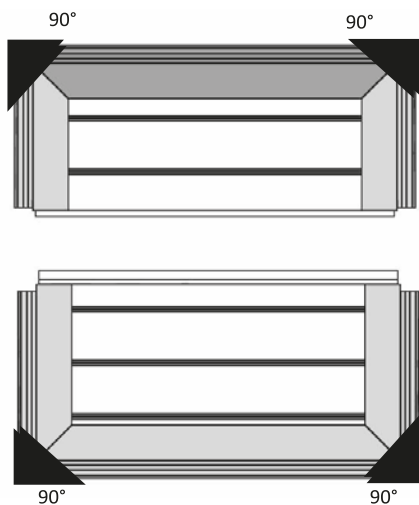
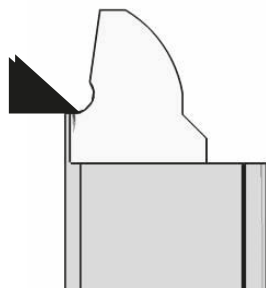
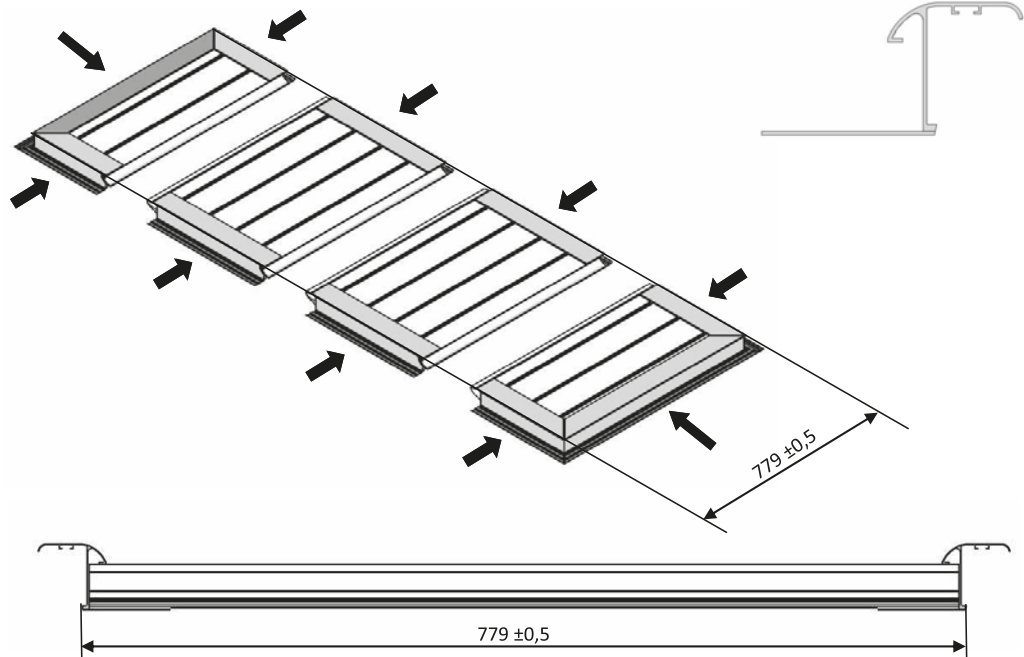
A

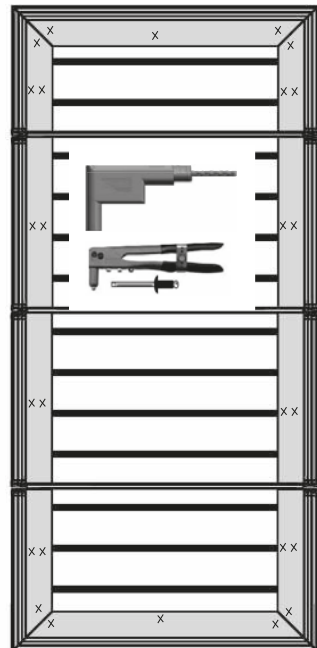
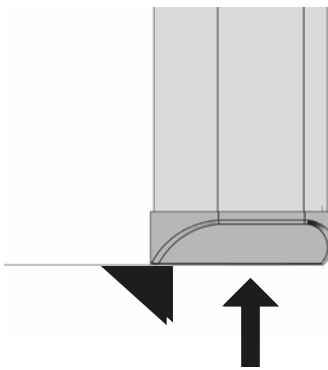
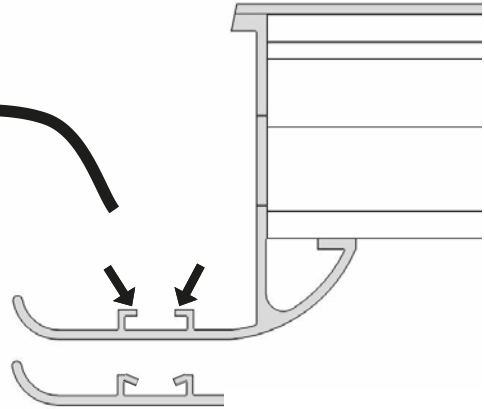
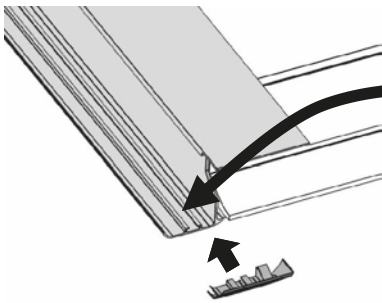
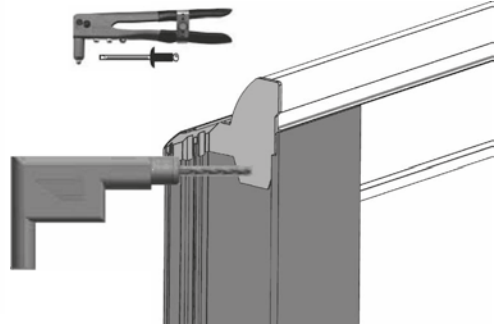
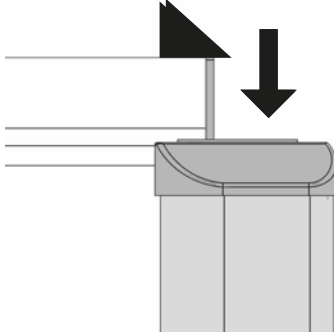
A (1 : 2)



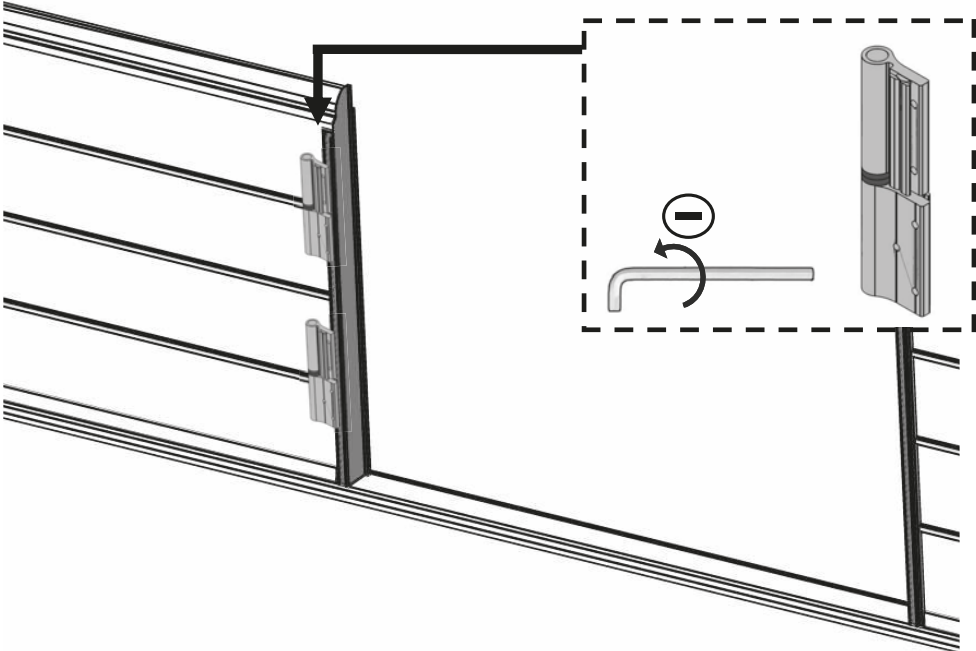


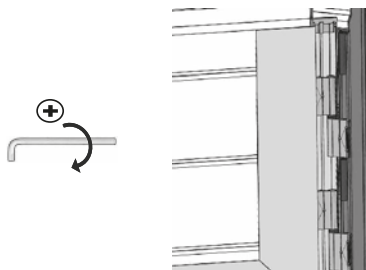
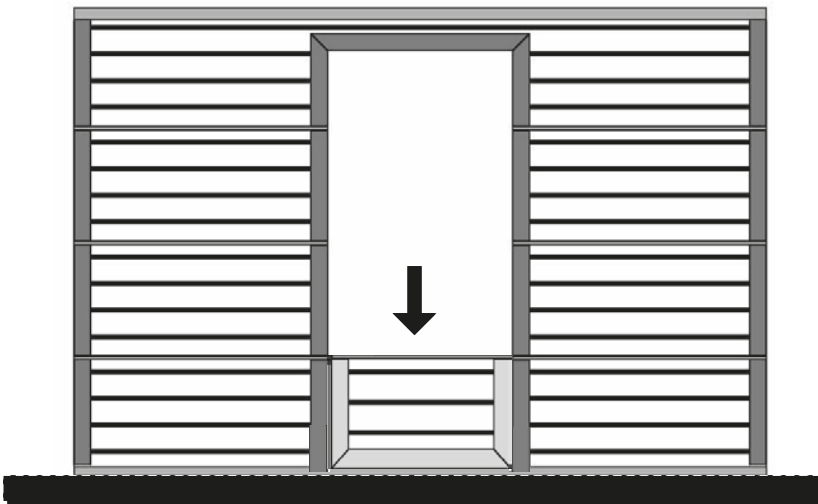
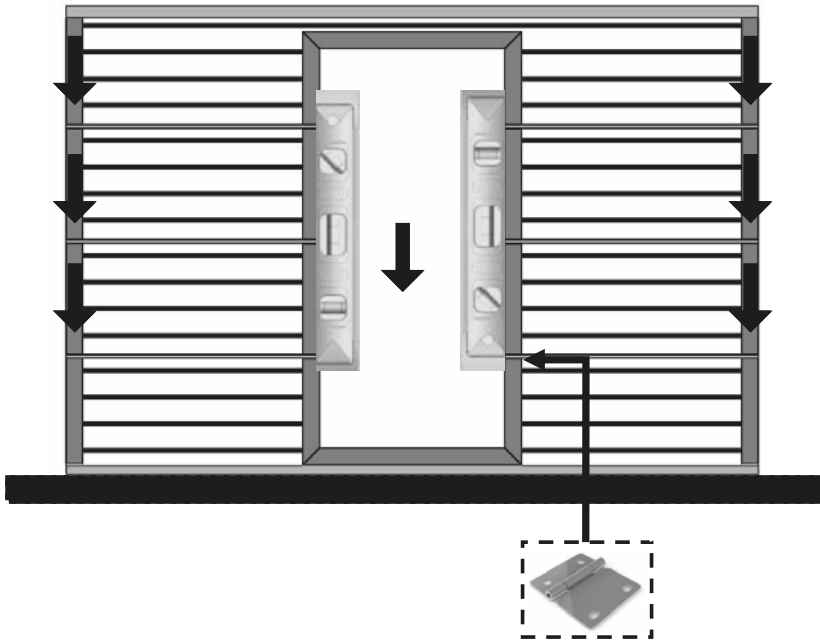
INSTALAÇÃO PORTA DE SERVIÇO VP

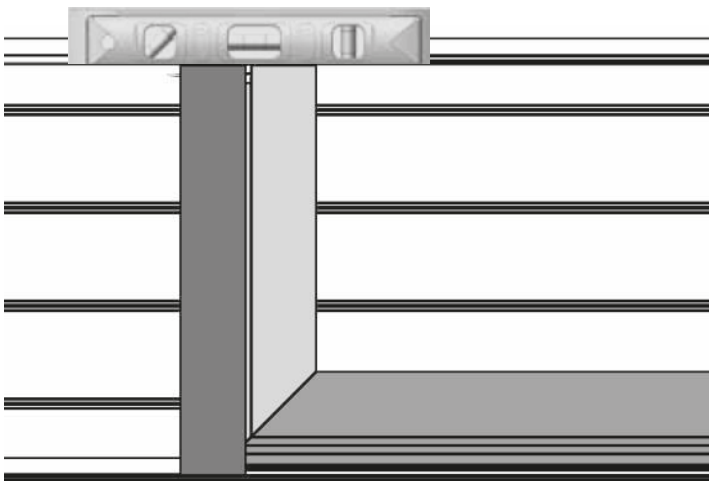
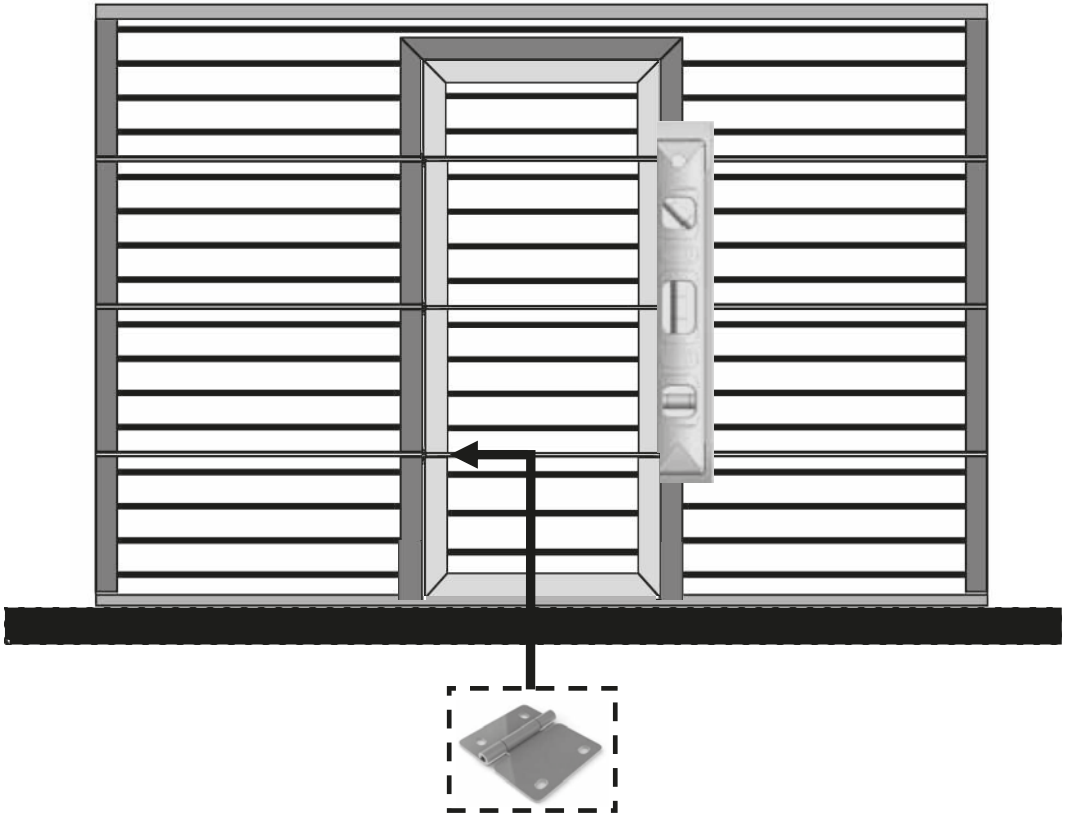




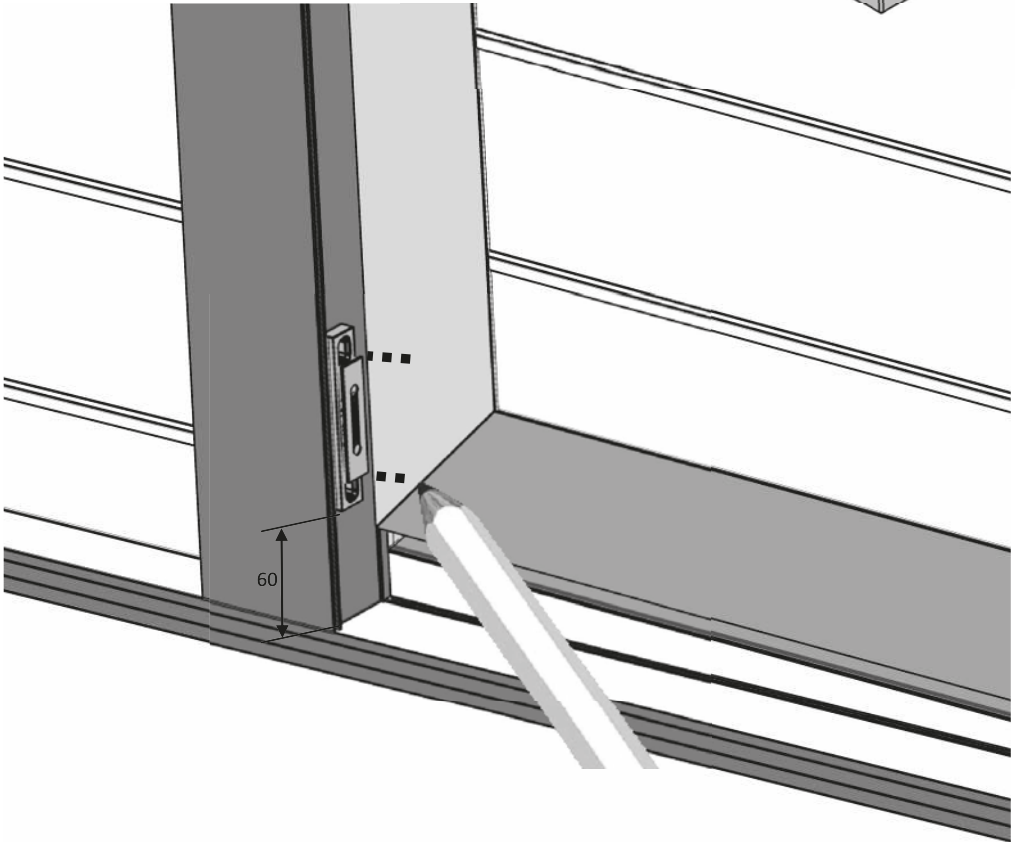
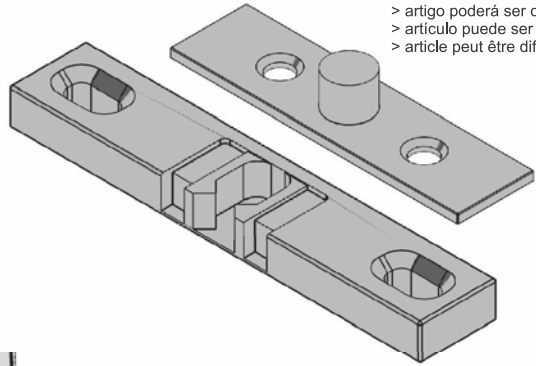
INSTALAÇÃO PORTA DE SERVIÇO VP

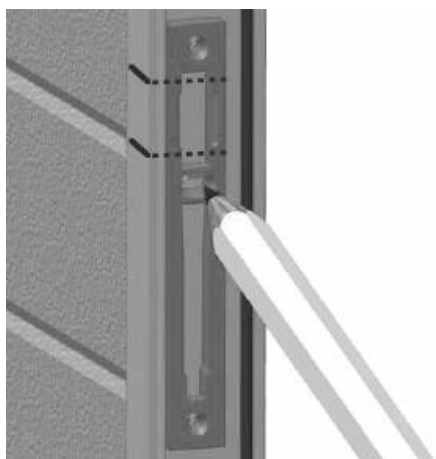
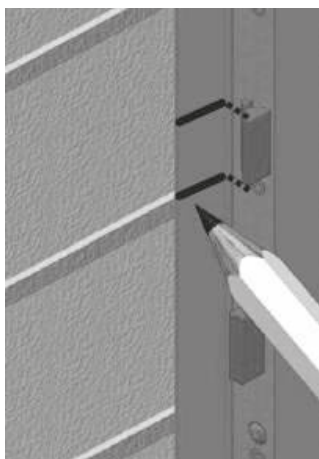
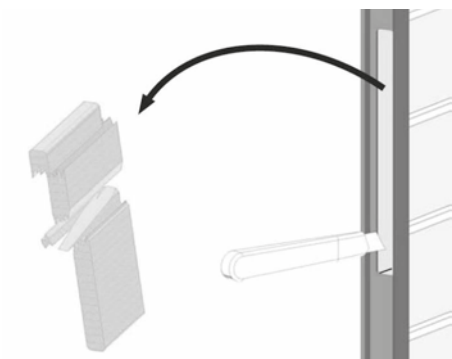






- > artigo poderá ser diferente
- > artículo puede ser diferente
- > article peut être différent





AS MEDIDAS APRESENTADAS SÃO REFERENTES A UMA PORTA DE DIMENSÃO STANDARD.
PARA PORTAS DE OUTRA DIMENSÃO AS MEDIDAS SERÃO DIFERENTES

(P) MANUTENÇÃO

A MANUTENÇÃO DA PORTA DEVE SER EXECUTADA POR PESSOAL TÉCNICO ESPECIALIZADO:

Plano de manutenção (cada 6 meses):

- O lubrificante a usar na manutenção, salvo especificação contrária, é o óleo de silicone anti-poeira em spray.
- A manutenção e a lubrificação das partes mecânicas devem ser executadas com a porta fechada e no caso de funcionamento automático com a alimentação dos órgãos eléctricos desligados.
- Verificar o funcionamento dos dispositivos de segurança (nas versões manuais o dispositivo de ruptura de cabos e das molas, nas versões automáticas, a motorização e foto células).
- Verificar o desgaste dos cabos de tracção e a deslocação livre dos cabos nos tambores.
- Lubrificar periodicamente os cavaletes, os rolamentos, os tambores e as molas de torção.
- Controlar que não haja impedimentos que alterem a deslocação correcta dos rolamentos nas calhas.
- Não modificar nenhuma parte do sistema de levantamento e/ou deslizamento.
- Utilizar sempre peças de reposição originais **VALPORTAS**. Caso contrário, declina-se qualquer responsabilidade por eventuais danos a pessoas ou bens. Este tipo de manutenção deve ser executada periodicamente nas portas, aconselha-se portanto a manter actualizado um livro de registo de manutenção indicando sobre o mesmo o número de série da porta indicada na placa de identificação. Anotar a intervenção na porta em local já definido pela **VALPORTAS**.

OS SEGUINTE PONTOS ILUSTRAM AS OPERAÇÕES QUE NÃO DEVEM SER EFECTUADAS NUNCA NAS OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO:

- Não cortar um ou mais cabos de tracção da porta.
- Não afrouxar a tensão das molas (essa tensão é calculada pelo fabricante do portão de acordo com o peso dos painéis).
- Não modificar os dispositivos de segurança.

(E) MANTENIMIENTO

LA MANUTENCIÓN DE LA PUERTA DEBE SER EJECUTADA POR PERSONAL TÉCNICO ESPECIALIZADO:

Plan de mantenimiento (cada 6 meses):

- El lubricante a usar en la manutención, salvo especificación contraria, es óleo/aceite de silicona anti-polvo en spray.
- La manutención y lubricación de las partes mecánicas deben ser ejecutadas con la puerta cerrada y en caso de funcionamiento automático con la alimentación e los órganos eléctricos desconectados.
- Verificar el funcionamiento de los dispositivos de seguridad (en las versiones manuales el dispositivo de rotura de los cables y de los resortes. En las versiones automáticas la motorización).
- Verificar el desgaste de los cables de elevación.
- Verificar el libre deslizamiento de los cable en los tambores.
- Con aceite de silicona, lubricar periódicamente las bisagras, los cojinetes, los pernios de las ruedas y los resorts de tensión.
- Controlar que no hayan obstáculos que alteren el correcto deslizamiento de las ruelas en las guías.
- Verificar que la estructura superior de deslizamiento esté perfectamente anclada al piso de arriba y que por lo tanto no estén presentes defectos, pliegues, o aflojamientos.
- Controlar que no hayan tornillos o pernios aflojados.
- No modificar ninguna parte del sistema de elevación y/o deslizamiento.
- Utilizar siempre recambios originales **VALPORTAS**. De lo contrario se declina toda responsabilidad por eventuales daños a personas o cosas. Este tipo de mantenimiento se tiene que efectuar periódicamente en las puertas, por lo tanto se aconseja mantener al día un libro de mantenimiento indicando en ésta la matricula de la puerta indicada en la placa de reconocimiento. Tomar nota de la intervención en local ya definido por **VALPORTAS**.

OPERACIONES QUE NO HAY QU EEFECTUAR NUNCA EN LAS OPERICIONES DE MANTENIMIENTO:

- No cortar uno o más cables de tracción de la puerta.
- No aflojar la tensión de los resorts (dicha tensión está calculada por el constructor de la puerta en base el peso de la placa).
- No cambiar los aparatos de seguridad.

(F) MAINTENANCE

L'ENTRETIEN DE LA PORTE DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR DES TECHNICIENS SPÉCIALISÉS

Maintenance et entretien (tous les 6 mois):

- Le lubrifiant à utiliser pour l'entretien, sauf indications contraires, est de la huile silicone anti-poussières en spray.
- L'entretien et la lubrification des pièces mécaniques doivent être faites lorsque la porte est en position fermée. En cas de fonctionnement automatique, couper l'alimentation électrique.
- Vérifier le fonctionnement des dispositifs de sécurité (dans les versions manuelles le dispositif de rupture des câbles et des ressorts. Dans les versions automatiques, la motorisation).
- Vérifier l'état d'usure des câbles en acier.
- Vérifier que le coulisement des câbles dans les tambours soit libre.
- Lubrifier périodiquement les charnières, les roulements, les tambours et les ressorts de torsion.
- Contrôler qu'il n'y ait pas d'obstacles pouvant empêcher le coulisement correct des roulettes sur les rails.
- Vérifier que l'axe et les supports soient parfaitement fixés et dans leurs positions d'origine. L'axe ne doit faire aucun fléchissement.
- Contrôler qu'il n'y ait pas de vis ou boulons desserrés.
- Ne modifier aucune partie du système d'équilibrage et/ou de coulisement.
- Utiliser toujours les pièces de rechange d'origine **VALPORTAS**. Dans le cas contraire, la société décline toute responsabilité pour tout dommage éventuel.
- Les opérations décrites ci-dessus doivent être exécutées périodiquement sur les portes, il est donc conseillé de tenir un cahier d'entretien à jour, en indiquant sur ce dernier le numéro de série de la porte qui est indiqué sur l'étiquette d'homologation. Noter l'intervention de la porte faite sur place prédéfinie par **VALPORTAS**.

LES POINTS ÉNONCÉS CI-APRÈS ILLUSTRENT LES OPÉRATIONS À N'EFFECTUER JAMAIS DURANT L'ENTRETIEN:

- Ne couper pas un ou plusieurs câbles de la porte.
- Ne relâcher pas la tension des ressorts (cette tension est calculée par le constructeur selon le poids du tablier).
- Ne toucher pas ou modifier les dispositifs de sécurité.

- P** REGISTO DE MANUTENÇÃO
E REGISTRO DE MANTENIMIENTO
F REGISTRE DE MAINTENANCE

Assistência Técnica (nome, morada, telefone) Assistência Técnica (nombre, dirección, telefono) Assistance Technique (nom, adress, téléphone)	
REGISTO DE MANUTENÇÃO REGISTRO DE MANTENIMIENTO REGISTRE DE MAINTENANCE	
DADOS TÉCNICOS DE INSTALAÇÃO PARA PORTAS / PORTÕES AUTOMATIZADOS DATOS TECNICOS DE INSTALACIÓN PARA PUERTAS / PORTALES AUTOMATIZADOS DONNEES TECHNIQUES D'INSTALLATION POUR PORTES ET PORTAILS AUTOMATIQUES	
CLIENTE: CLIENTE: <i>CLIENT:</i> _____ NOME / MORADA / CONTACTO – NOMBRE / DIRECCIÓN / CONTACTO – NOM / ADRESSE / CONTACT	
N.º DE ENCOMENDA: N.º PEDIDO: <i>N.º DE COMMANDE:</i> _____ N.º E DATA DE ENCOMENDA DO CLIENTE – N.º Y FECHA DEL PEDIDO DEL CLIENTE – N.º ET DATE DU BON DE COMMANDE CLIENT	
MODELO E DESCRIÇÃO: MODELO Y DESCRIPCIÓN : <i>MODÈLE ET DESCRIPTION:</i> _____ TIPO DE PORTA / PORTÃO – TIPO DE PUERTA / PORTÓN – TYPE DE PORTE / PORTAIL	
DIMENSÕES, PESO E COR: DIMENSIONES Y PESO: <i>DIMENSIONS ET POIDS:</i> _____ DIMENSÕES DO ESPAÇO DA PASSAGEM, DIMENSÕES E PESO DOS BATENTE – DIMENSIONES DEL ESPACIO DE PASAGE, DIMENSIONES Y PESO DE LOS BATIENTES – DIMENSIONS DE L'ESPACE DE PASSAGE, DIMENSIONS POIDS DES VANTAUX	
N.º DE SÉRIE: N.º DE SERIE: <i>N.º DE SÉRIE:</i> _____ N.º DE IDENTIFICAÇÃO DA PORTA / PORTÃO – N.º DE LA PUERTA / PORTÓN – N.º DE SERIE DE LA PORTE / PORTAIL	
LOCALIDADE: LOCALIDAD: <i>LIEU:</i> _____ LOCAL DE INSTALAÇÃO – LOCAL DE INSTALACIÓN – LIEU DE L'INSTALLATION	
LISTA DE COMPONENTES INSTALADOS LISTA DE COMPONENTES INSTALADOS LISTE DES COMPOSANTS INSTALLES	
MOTOR GRUPO ACCIONADO: MOTOR: <i>MOTEUR:</i> _____ MODELO / TIPO / N.º DE SÉRIE – MODELO / TIPO / N.º DE SÉRIE – MODÈLE / TYPE / N.º DE SÉRIE	
QUADRO ELECTRÓNICO: CUADRO ELECTRONICO: <i>CADRE ÉLECTRIQUE:</i> _____ MODELO / TIPO / N.º DE SÉRIE – MODELO / TIPO / N.º DE SÉRIE – MODÈLE / TYPE / N.º DE SÉRIE	
FOTOCÉLULAS: FOTOCÉLULAS: <i>PHOTOCÉLULES:</i> _____ MODELO / TIPO / N.º DE SÉRIE – MODELO / TIPO / N.º DE SÉRIE – MODÈLE / TYPE / N.º DE SÉRIE	
DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA: DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD: <i>DISPOSITIF DE SÉCURITÉ:</i> _____ MODELO / TIPO / N.º DE SÉRIE – MODELO / TIPO / N.º DE SÉRIE – MODÈLE / TYPE / N.º DE SÉRIE	
DISPOSITIVOS DE COMANDO: DISPOSITIVOS DEMANDO: <i>DISPOSITIF DE COMMANDE:</i> _____ MODELO / TIPO / N.º DE SÉRIE – MODELO / TIPO / N.º DE SÉRIE – MODÈLE / TYPE / N.º DE SÉRIE	
DISPOSITIVO RÁDIO: DISPOSITIVO RADIO: <i>DISPOSITIF RADIO:</i> _____ MODELO / TIPO / N.º DE SÉRIE – MODELO / TIPO / N.º DE SÉRIE – MODÈLE / TYPE / N.º DE SÉRIE	
SINALIZADOR: SEÑALIZADOR: <i>SIGNALÉTIQUE:</i> _____ MODELO / TIPO / N.º DE SÉRIE – MODELO / TIPO / N.º DE SÉRIE – MODÈLE / TYPE / N.º DE SÉRIE	

- (P) REGISTO DE MANUTENÇÃO
 (E) REGISTRO DE MANTENIMIENTO
 (F) REGISTRE DE MAINTENANCE



REGISTO DE MANUTENÇÃO - REGISTRO DE MANTENIMIENTO - REGISTRE DE MAINTENANCE					
DESCRIPÇÃO DA INTERVENÇÃO - DESCRIPCIÓN DE LA INTERVENCIÓN - DESCRIPTIF DE L'INTERVENTION					
INSTALAÇÃO INSTALACIÓN INSTALLATION	ACCIONAMIENTO ACCIONAMIENTO FONCTIONNEMENT	AFINAÇÕES AFINACIÓN RÉGLAGES	MANUTENÇÃO MANTENIMIENTO MAINTENANCE	REPARAÇÃO REPARACIÓN RÉPARATION	MODIFICAÇÕES MODIFICACIONES MODIFICATION
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
DESC.					
DATA: FECHA: DATE:		TÉNICO: TECNICO: TECHNICIEN:		CLIENTE: CLIENT: CLIENT:	

REGISTO DE MANUTENÇÃO - REGISTRO DE MANTENIMIENTO - REGISTRE DE MAINTENANCE					
DESCRIPÇÃO DA INTERVENÇÃO - DESCRIPCIÓN DE LA INTERVENCIÓN - DESCRIPTIF DE L'INTERVENTION					
INSTALAÇÃO INSTALACIÓN INSTALLATION	ACCIONAMIENTO ACCIONAMIENTO FONCTIONNEMENT	AFINAÇÕES AFINACIÓN RÉGLAGES	MANUTENÇÃO MANTENIMIENTO MAINTENANCE	REPARAÇÃO REPARACIÓN RÉPARATION	MODIFICAÇÕES MODIFICACIONES MODIFICATION
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
DESC.					
DATA: FECHA: DATE:		TÉNICO: TECNICO: TECHNICIEN:		CLIENTE: CLIENT: CLIENT:	

REGISTO DE MANUTENÇÃO - REGISTRO DE MANTENIMIENTO - REGISTRE DE MAINTENANCE					
DESCRIPÇÃO DA INTERVENÇÃO - DESCRIPCIÓN DE LA INTERVENCIÓN - DESCRIPTIF DE L'INTERVENTION					
INSTALAÇÃO INSTALACIÓN INSTALLATION	ACCIONAMIENTO ACCIONAMIENTO FONCTIONNEMENT	AFINAÇÕES AFINACIÓN RÉGLAGES	MANUTENÇÃO MANTENIMIENTO MAINTENANCE	REPARAÇÃO REPARACIÓN RÉPARATION	MODIFICAÇÕES MODIFICACIONES MODIFICATION
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
DESC.					
DATA: FECHA: DATE:		TÉNICO: TECNICO: TECHNICIEN:		CLIENTE: CLIENT: CLIENT:	

REGISTO DE MANUTENÇÃO - REGISTRO DE MANTENIMIENTO - REGISTRE DE MAINTENANCE					
DESCRIPÇÃO DA INTERVENÇÃO - DESCRIPCIÓN DE LA INTERVENCIÓN - DESCRIPTIF DE L'INTERVENTION					
INSTALAÇÃO INSTALACIÓN INSTALLATION	ACCIONAMIENTO ACCIONAMIENTO FONCTIONNEMENT	AFINAÇÕES AFINACIÓN RÉGLAGES	MANUTENÇÃO MANTENIMIENTO MAINTENANCE	REPARAÇÃO REPARACIÓN RÉPARATION	MODIFICAÇÕES MODIFICACIONES MODIFICATION
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
DESC.					
DATA: FECHA: DATE:		TÉNICO: TECNICO: TECHNICIEN:		CLIENTE: CLIENT: CLIENT:	

P PROBLEMAS MAIS FREQUENTES

PROBLEMA	EFEITO	SOLUÇÃO
A porta não desce completamente	Rolamento superior mal afinado	Afinação do rolamento
O cabo salta fora do tambor	Mola com pouca tensão; Tambor desalinhado;	Afinação do cabo, ou rectificação da mola.
Ruído no funcionamento da porta	Atrito nas borrachas; Cavaletes mal apertados; Dobradiças mal apertadas; Molas sem lubrificação	Afinação dos componentes referidos nos efeitos.
A porta abre com muita velocidade	Molas com muita força; Tambor trocado	Afinação das molas
Porta muito pesada na abertura	Molas com pouca força; Tambor trocado	Afinação das molas

E PROBLEMAS MAS FRECUENTES

PROBLEMA	EFEITO	SOLUCIÓN
A puerta no baja completamente	Rodillo superior mal afinado	Afinación del rodillo
El cable salta fuera del tambor	Muelle con poca tensión; Tambor desalineado	Afinación del cable, ó rectificación del muelle
Ruido en el funcionamiento de la puerta	Fricción en las gomas; Bisagras laterales mal apretadas; Bisagras mal apretadas; Muelles sin lubricación	Afinación de todos estos componentes
La puerta abre muy rapidamiente	Muelles con mucha tensión; Tambor cambiado	Afinación del muelle
Puerta muy pesada en la apertura	Muelles con poca fuerza; Tambor cambiado	Afinación del muelle

F PROBLÈMES PLUS FRÉQUENTS

PROBLÈME	EFFET	SOLUTION
La porte ne descend pas complètement	Roulement supérieur mal réglé	Réglement du roulement
La câble saute du tambour	Ressort avec peu de tension; Tambour mal placé	Réglement du cable ou tension du ressort
Bruit quand la porte est en fonctionnement	Frottement des joints d'étanchéité; Charnières latérales mal serrées; Charnières mal serrées; Ressorts non lubrifiés	Régler et fixer les composants
Porte ouvre trop vite	Ressorts avec peu de force; Mauvaise position des tambours	Régler la tension du ressort
Porte trop lourde à l'ouverture	Ressorts avec trop de tension; Mauvaise position des tambours	Régler la tension du ressort

TODAS AS IMAGENS PRESENTES NESTE MANUAL SÃO MERAMENTE ILUSTRATIVAS



VALPORTAS - Portas e Automatismos, S.A.
Rua Central da Fervença, 945
4440-034 CAMPO VLG - PORTUGAL

Tel. +351 220 904 300 | Fax +351 220 904 333
www.valportas.pt | geral@valportas.pt